

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE Y MEDIO AMBIENTE DE MÉXICO

CINEMA PLANETA



#PorquePodemosHacerAlgo



11 AÑOS
21-26 MAYO, 2019
CUERNAVACA, MORELOS

www.cinemaplaneta.org



Presentación

El astronauta sabe que su misión es de gran importancia, la expedición para encontrar condiciones propicias para la vida en otros planetas, ha iniciado. Durante su primera caminata espacial, una vez que ha logrado adaptarse a la ingravidez y a la respiración a través del traje, se concentra en su asombro, lo rodea un espacio infinito de oscuridad y silencio. De pronto algo lo sorprende, percibe movimiento por el rabillo del ojo, voltea tan rápidamente como el traje se lo permite y alcanza a ver lo que parece ser un pequeño grupo de peces que se aleja, desconcertado levanta la mirada y ve a una ballena nadando sobre él, alza una mano para intentar tocarla mientras se da cuenta de la inutilidad de su misión, la vida que busca en otros planetas es justo la que no está cuidando en el suyo, la Tierra.

Este año se cumplen 50 años del primer viaje a la Luna, por lo que nos pareció apropiado celebrar nuestra undécima edición con el espacio como tema central. Y es desde el espacio, que tenemos la perspectiva para comprender plenamente las consecuencias de la huella destructiva que el ser humano ha dejado sobre la Tierra. Las películas de nuestra sección Focos ofrecen una mirada distante, pero muy cercana a nuestro planeta. La sección incluye títulos como *16 Sunrises* de Pierre-Emmanuel Le Goff; *A Year Along the Geostationary Orbit* de Felix Dierich; *Earthrise* de Emmanuel Vaughan-Lee; *Cielo* de Alison McAlpine y *Out of the Present* de Andrei Ujica. Estas películas nos darán una nueva perspectiva, invitándonos a poner los ojos en el espacio, invitándonos a proceder con precaución; explorando de forma pacífica y sostenible, al contrario de lo que hemos hecho en la Tierra.

En la selección en competencia internacional presentaremos seis títulos *Sheep Hero*, *The Lonely Battle of Thomas Reid*, *Ghost Fleet*, *Animus Animalis*, *Beyond the Mountains* y *Welcome to Sodom*. Las contendientes mexicanas para el premio Eugenio Polgovsky son: *A morir a los desiertos*, *Patrimonio*, *Ya me voy*, *Mujer, se va la vida compañera* y *Júba Wajjin, resistencia en la montaña de Guerrero*. En la sección Cuenca proyectaremos: *Guerrero*, *Por los camiones del sur* y *Semillas contra el despojo*, además de realizar por segundo año Cuenca Lab, actividad académica realizada en Tepoztlán.

Durante el festival lanzaremos la nueva plataforma para formar a Space VJ's, Cinema Planeta Goes to Space: Viaje inmersivo a través del multiverso, que consiste en que jóvenes mezclen y editen en México imágenes y sonidos de la NASA, provenientes del espacio ultra exterior, con la ayuda del Laboratorio de Inmersión del Centro de Cultura Digital; al mismo tiempo, en Austria se procesarán los sonidos para crear música. Los jóvenes trabajarán uno a uno entre México y Austria para crear a distancia sus proyectos espaciales. Este intercambio generará contenidos audiovisuales de inmersión total, con los que buscamos promover la cooperación internacional para el uso pacífico y sustentable del espacio ultra exterior. Este proyecto es una colaboración con United Nations Information Service Viena, el Foro Cultural Austria y el Laboratorio de Inmersión del Centro de Cultura Digital, universidades y festivales de todo el mundo.

Con la Embajada Suiza y la Cineteca Nacional, presentaremos la retrospectiva de Christian Frei, que incluye su última película *Genesis 2.0*. En la sección infantil se proyectarán las películas *Tesoros* de María Novaro y *Los reyes* de Bettina Perut e Iván Osnovikoff. La sección Tierra proyectará cinco títulos mexicanos y, por las mañanas, recibiremos a más de 15 mil estudiantes en nuestras Salas Ambientales.

Con más de 90 títulos de cuatro continentes Cinema Planeta se reinventa programando menos cine panfletario y más cine que desafíe al espectador y lo haga confrontar la pantalla de una manera diferente.

En 2009 el ecólogo Exequiel Ezcurra escribió para nuestro primer catálogo, palabras que no han perdido actualidad: "Si de algo sirve la crisis económica planetaria que estamos viviendo, es para demostrar que la justificación histórica —acumulemos riqueza primero para generar justicia después— sencillamente no es cierta: Sin justicia ambiental y sin justicia social, ambas caras de una misma moneda, no hay futuro posible, no hay un mañana viable. La crisis nos obliga a repensar el futuro, y a utilizar toda nuestra creatividad para imaginar otras narrativas, otros devenires, otros destinos, quizás más humildes, pero más justos para todos, incluyendo al resto de las especies que nos acompañan en este planeta, porque postergando la justicia no es posible alcanzar el desarrollo".

Participemos en el cuidado de este planeta, ya que allá afuera no existe otro a donde podamos migrar.

Eleonora Isunza de Pech y Gustavo M. Ballesté
Los directores

¡Porque podemos hacer algo!
Cinema Planeta 2019

Presentation

The astronaut knows that his mission is of great importance; the voyage to find favorable conditions for life on other planets, has begun. During his first spacewalk, once he has managed to adapt to the weightlessness and to breathing through his suit, his concentration shifts to his astonishment of his surroundings –an infinite space of darkness and silence. Suddenly, something surprises him. He senses movement out of the corner of his eye, turns as quickly as the suit allows him and manages to see what seems to be a small group of fish that quickly moves away. Shifting his glance upwards, he stares in awe as a whale swims above him. He raises a hand to try to touch it, meanwhile pondering the futility of his mission; the life he seeks on other planets is the same one he is not caring for on his own, Earth.

This year marks 50 years since the first trip to the Moon, so it seemed appropriate to celebrate our eleventh edition with Space as the central theme. And it is from space, that we have the perspective to fully understand the consequences of the destructive footprint that the human being has left on Earth. The films from our Focus section present a distant view, but very close to our planet. The section includes titles such as 16 Sunrises by Pierre-Emmanuel Le Goff; A Year Along the Geostationary Orbit by Felix Dierich; Earthrise by Emmanuel Vaughan-Lee; Cielo by Alison McAlpine and Out of the Present by Andrei Ujica. These films will give us a new perspective, inviting us to place our eyes in space, inviting us to proceed with caution; exploring in a peaceful and sustainable way, contrary to what we have done on Earth.

In this year's International Competition section, we will present six titles: Sheep Hero, The Lonely Battle of Thomas Reid, Ghost Fleet, Animus Animalis, Beyond the Mountains and Welcome to Sodom. The Mexican contenders for the Eugenio Polgovsky Award are: A Morir a los desiertos; Patrimonio; Ya me voy; Mujer, se va la vida compañera and Júba Wajiín, resistencia en la montaña de Guerrero. In Cuenca section, we will project Guerrero, Por los camiones del sur and Semillas contra el despojo. We will carry out Cuenca Lab, an academic activity in Tepoztlán, for the second year, .

During the festival we will launch the new platform to form Space VJ's, Cinema Planeta Goes to Space: Immersive journey through the multiverse, which consists of mixing and editing images and sounds from outer space from NASA in Mexico, by young people with the help of the Immersion Laboratory of the Digital Culture Center, at the same time, in Austria sounds will be processed to create music. Young people will work one on one between Mexico and Austria to create their space projects remotely. This exchange will generate audiovisual content of total immersion, with which we seek to promote international cooperation for the peaceful and sustainable use of outer space. This project is a collaboration with United Nations Information Service Vienna, the Austria Cultural Forum and the Immersion Laboratory of the Digital Culture Center, universities and festivals around the world.

In collaboration with the Swiss Embassy and Mexico City's National Cinematheque, we will present a retrospective of director Christian Frei, which includes his latest film Genesis 2.0. In the children's section, the films Tesoros by María Novaro and Los Reyes by Bettina Perut and Iván Osnovikoff will be screened. Land section will screen five Mexican titles and throughout the festival, we will receive more than 18,000 young students in our Environmental Classrooms program.

With more than 90 titles from four continents, Cinema Planeta reinvents itself by programming cinema that better challenges the viewer and makes them confront the screen in a different way.

In 2009, ecologist Exequiel Ezcurra wrote for our first catalog words that have not lost relevance: "If the planetary economic crisis we are experiencing is of any use, it is to demonstrate that the historical justification –accumulate wealth first to generate justice later– is simply not true: Without environmental justice and without social justice, both sides of the same coin, there is no possible future, there is no viable tomorrow. The crisis forces us to rethink the future, and to use all our creativity to imagine other narratives, other happenings, other destinations, perhaps more humble, but fairer for all, including the rest of the species that accompany us on this planet, because postponing justice is not possible to achieve development".

Let's participate in the care of this planet, since there is no other place where we can migrate.

*Eleonora Isunza de Pech and Gustavo M. Ballesté
The directors*

*Because we can do something!
Cinema Planeta 2019*

Jurado de la Selección Oficial Internacional



Tita Lombardo

En 1980 inició su carrera como productora de programas musicales, periodísticos y culturales para Canal 13. Tres años más tarde ingresa a la industria cinematográfica. Desde entonces ha colaborado con diversas compañías nacionales e internacionales. Paralelamente ha impartido cátedra y talleres en universidades y festivales de cine tanto en México como en el extranjero. Ha producido películas como *Amores perros* y *Babel* de Alejandro González Iñárritu; *On the Road* de Walter Salles; *Profundo carmesí* de Arturo Ripstein; *Rudo y Cursi* de Carlos Cuarón y *Once Upon a Time in Mexico* de Robert Rodríguez.

In 1980, she began her career as a producer of musical, journalistic and cultural programs for Canal 13. Three years later she joined the film industry. Since then, she has collaborated with several national and international companies. At the same time, she has given lectures and workshops in universities and film festivals both in Mexico and abroad. She has worked as a Producer in films such as Amores perros and Babel by Alejandro González Iñárritu; On the Road by Walter Salles; Deep Crimson by Arturo Ripstein; Rudo y Cursi by Carlos Cuarón and Once Upon a Time in Mexico by Robert Rodríguez.



Solange Alboreda

Es doctora en Comunicación y Semiótica por la Pontificia Universidad Católica de São Paulo, Brasil. Maestra en Ingeniería Ambiental por Unicamp - Campinas - São Paulo. Ingeniera Sanitaria por la Pontificia Universidad Católica- Campinas - SP. Trabaja en el Servicio Social del Comercio en Santos, en la programación y organización de presentaciones artísticas, exposiciones, conciertos, acciones formativas y demás actividades en áreas culturales y artísticas, especialmente cine y literatura. Escribió su tesis de doctorado sobre cine ambiental en América Latina.

She has a PhD in Communication and Semiotics from the Pontifical Catholic University of Sao Paulo, Brazil. Master in Environmental Engineering by Unicamp - Campinas - Sao Paulo. Sanitary Engineer from the Pontificia Universidad Católica-Campinas - SP. She works in the Social Service of Commerce in Santos, programming and organizing artistic presentations, exhibitions, concerts, training activities and other activities in cultural and artistic areas, especially film and literature. She wrote her PhD thesis on environmental film in Latin America.

International Official Selection Jury



Hatuey Viveros

Estudió fotografía en la Escuela Activa de Fotografía de Cuernavaca y Cinematografía en el Centro de Capacitación Cinematográfica, así como un posgrado en la Escuela Superior de Cine y Audiovisual de Cataluña. Su película, *Café [Cantos de humo]*, obtuvo el Sesterce D'Or, en Visions du Reel 2014, el Premio Kukulcan en el Festival de Cine de la Riviera Maya, el premio Abrazo en Biarritz, Mejor documental latinoamericano por Cinema Tropical en Nueva York y formó parte de la curaduría del MoMA Doc Fortnight. Su ópera prima, *Mi universo en minúsculas*, ganó el premio a Mejor Ópera

Prima en el Festival Internacional de Cine de Guanajuato y ha participado en diversos festivales de cine nacional e internacionales.

He studied photography at the Active School of Photography in Cuernavaca and Cinematography at the Cinematographic Training Center, as well as a postgraduate degree at the Superior School of Cinema and Audiovisual of Catalonia. His film, Coffee: Songs of Smoke, won the Sesterce D'Or, at Visions du Reel 2014, the Kukulcan Prize at the Riviera Maya Film Festival, the Hug Award at Biarritz, Best Latin American Documentary in Cinema Tropical, New York and was part of of MoMA Doc Fortnight. His debut feature, My Universe in Lowercase, won the Best Opera Prima Award at the Guanajuato International Film Festival and has participated in several national and international film festivals.



Jurado de la Selección Oficial Mexicana



Noé Hernández

Actor mexicano multi nominado por la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas. Ganador del premio Ariel como mejor co-actuación masculina por *La Tirisia* de Jorge Pérez Solano y *600 millas* de Gabriel Ripstein, del premio Mezcal como mejor actor en el Festival Internacional de Cine de Guadalajara en 2018, mejor actor en el Festival de Cine Político en Montenegro con la película *Chalan* de Jorge Michel Grau, con esta misma película ganó La Pantalla de Cristal como mejor actor protagónico. Ha trabajado en el cine francés con directores como Yann Gonzalez en *Una daga en el corazón* y con Jean Charles Hue en *Tijuana Bible*, próximas a estrenarse. Así también, ha incursionado en el cine norteamericano con la película *Bel Canto* de Paul Weitz.

Mexican actor multi nominated by the Mexican Academy of Arts and Cinematographic Sciences. Winner of the Ariel Prize for best male co-performance for Jorge Pérez Solano's La Tirisia and Gabriel Ripstein's 600 Miles, he won the Mezcal Prize for best actor in the Guadalajara International Film Festival in 2018, best actor in the Political Film Festival in Montenegro for the film Chalan by Jorge Michel Grau, with this same film he won La Pantalla de Cristal as best leading actor. He has worked in French cinema with directors Yann Gonzales in Knife + Heart and Jean Charles Hue in Tijuana Bible, soon to be released. Also, he has ventured into American cinema with the film Bel Canto by Paul Weitz.



Henner Hoffman

Graduado en Cinematografía con especialidad en Cinefotografía y Cine Documental en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, UNAM. Más de cuarenta años de trabajo en el universo del cine profesional y en el área académica de la educación en el arte y ciencias cinematográficas. Director de fotografía de más de noventa títulos de largometrajes, cortometrajes, documentales y comerciales, así como televisión comercial y cultural.

Graduated in Cinematography with a specialty in Cinematography and Documentary Cinema at the University Center for Cinematographic Studies, UNAM. More than forty years of work in the universe of professional cinema and in the academic area of education in art and cinematographic sciences. Director of photography of more than ninety titles of feature films, short films, documentaries and commercials, as well as commercial and cultural television.

Mexican Official Selection Jury



Mário Branquinho

Licenciado en Ciencias Sociales y maestro en Animación Artística. Es técnico superior en el municipio de Seia y programador de la Casa Municipal de Cultura de Seia. Es director y fundador de CineEco, Festival Internacional de Cine Ambiental, el más antiguo de su tipo en Portugal. Ha sido jurado en varios festivales internacionales de cine ecológico de la Green Film Network (GFN), incluido Cinema Planeta en 2015. Es miembro de la Dirección de GFN, que reúne a más de 30 festivales de todo el mundo.

Holds a degree in Social Sciences and a Master in Artistic Animation. He is a senior technician in the municipality of Seia and programmer of the Municipal House of Culture of Seia. He is the director and founder of CineEco, International Environmental Film Festival, the oldest of its kind in Portugal. He has been jury at several international environmental film festivals of the Green Film Network (GFN), including Cinema Planeta 2015. He is a member of the GFN Direction, which brings together more than 30 festivals from all over the world.



Jurado de Cuenca



Jürgen Hoth

Estudió biología en la UNAM y realizó la Maestría en Ciencias en Desarrollo Rural y Planeación Internacional en la Universidad de Guelph en Canadá, con formación de posgrado en ecología tropical, ecología de la conducta, geografía y planeación regional. Durante los últimos 25 años ha diseñado, promovido y apoyado respuestas a nivel nacional e internacional dirigidas a la conservación de pastizales naturales, bosques, especies silvestres y bienestar humano. Su interés en entender y abordar procesos naturales y sociales relacionados con la conservación le han llevado a vivir y trabajar en ocho países, desde la selva de Panamá y Costa Rica hasta el ártico noruego, trabajando para organizaciones no gubernamentales, gobiernos federales, instituciones académicas, nómadas y grupos indígenas. En 2011 recibió el Premio Nacional al Mérito Ecológico-mención honorífica, otorgado por Semarnat. Actualmente labora para Conservación Internacional y coordina la implementación multisectorial e interestatal de la Estrategia del Bosque de Agua. Desde 2013 es consejero científico de la Comisión Ambiental de la Megalópolis, CAME.

He studied biology at the UNAM and did the Master of Science in Rural Development and International Planning at the University of Guelph in Canada, with postgraduate training in tropical ecology, behavioral ecology, geography and regional planning. During the last 25 years he has designed, promoted and supported national and international responses aimed at the conservation of natural pastures, forests, wild species and human well-being. His interest in understanding and addressing natural and social processes related to conservation has led him to live and work in eight countries, from the jungles of Panama and Costa Rica to the Norwegian Arctic, working for non-governmental organizations, federal governments, academic institutions, nomads and indigenous groups. In 2011 he received the National Award for Ecological Merit-Honorable Mention, awarded by Semarnat. Currently he works for Conservation International and coordinates the multisectorial and interstate implementation of the Water Forest Strategy. Since 2013 he is scientific advisor to the Environmental Commission of the Megalopolis, CAME.

Basin Jury



Flora Guerrero

Pintora, activista social y ambientalista. Ha sido activista social desde hace más de cuarenta años, en defensa de los derechos humanos, económicos y sociales, de las comunidades indígenas, obreros y campesinos de Morelos. Activista ecologista desde hace veinte años. Ha participado en movimientos ambientalistas en Morelos y Estado de México. Desde hace nueve años participa en la creación e implementación del Programa de Ordenamiento Ecológico y Territorial del Municipio de Cuernavaca, (POET) el cual protege bosques y barrancas de Cuernavaca.

Painter, social activist and environmentalist. He has been a social activist for more than forty years, in defense of the human, economic and social rights of the indigenous communities, workers and peasants of Morelos. Environmental activist for twenty years. She has participated in environmental movements in Morelos and the State of Mexico. For nine years he has been involved in the creation of the Ecological and Territorial Management Program of the Municipality of Cuernavaca (POET), which protects forests and ravines in Cuernavaca.



Bosco Arochi

Se inició profesionalmente en el cine en 1967 como asistente de camarógrafo y de producción en las películas *Fando* y *Lis y El Topo* de Alejandro Jodorowsky; *Mictlán o la casa de los que ya no son* de Raúl Kamffer; *Olimpiada en México 1968* de Alberto Isaac y *Anticlímax* de Gelsen Gas.

Fundó con Vicente Silva Lombardo Cine Difusión SEP, donde producen cortos y documentales con los más prestigiados directores, guionistas, productores y cinefotógrafos de varias generaciones. Fue productor ejecutivo *Barroco* de Paul Leduc, *Más allá del muro* de Luis Gerardo Reyes y *Borrar de la Memoria* de Alfredo Gurrola. Así mismo dirigió y produjo *Lucrecia*. Actualmente es Director de Producción y Comercial de Estudios Churubusco Azteca, S.A.

allá del muro de Luis Gerardo Reyes y *Borrar de la Memoria* de Alfredo Gurrola. Así mismo dirigió y produjo *Lucrecia*. Actualmente es Director de Producción y Comercial de Estudios Churubusco Azteca, S.A.

He began professionally in the film industry in 1967 as cameraman and production assistant in the films Fando and Lis and El Topo by Alejandro Jodorowsky; Raúl Kamffer's Mictlán o la casa de los que ya no son; Olimpiada en México 1968 by Alberto Isaac and Anticlimax by Gelsen Gas. He founded with Vicente Silva Lombardo Cine Difusión SEP where they produced short films and documentaries with the most prestigious directors, writers, producers and cinematographers of several generations. He was the executive producer Baroque by Paul Leduc, Beyond the Wall by Luis Gerardo Reyes and Borrar de la Memoria by Alfredo Gurrola. He also directed and produced Lucrecia. He is currently Production and Commercial Director of Estudios Churubusco Azteca, S.A.

Presentaciones Especiales

Este año es nuestra ambición dejar una impresión duradera en nuestro público con el programa Focos dedicado al espacio. Mostraremos muchas películas que enfatizan lo que tenemos; el mundo natural y lo que no podemos tener; la supervivencia de la humanidad fuera de nuestra atmósfera. Es un gran honor para Cinema Planeta poder presentar un estreno internacional y latinoamericano de una película que comparte esa visión de la Tierra desde el espacio: *16 amaneceres* de Pierre-Emmanuel Le Goff. Es el retrato del joven astronauta francés Thomas Pesquet, quien descubrió la singularidad y la belleza de nuestro planeta cuando viajó alrededor de la Tierra en la Estación Espacial Internacional.

Para cerrar nuestro festival, queremos enfatizar nuestras responsabilidades activistas y educativas. Por este motivo, mostraremos la película ganadora del Sundance Audience Award, *Sea of Shadows* de Richard Ladkani, Sean Bogle y Matthew Podolsky. En esta película, vemos la lucha de diferentes individuos y organizaciones, para salvar a la vaquita marina, la marsopa más pequeña del mundo, de la cual los especialistas dicen que solo viven 16 ejemplares.



Special Presentations

This year it is our ambition to make an everlasting impression on our audiences with Focus program dedicated on space. We will be showing many films emphasizing on what we have; the natural world and what we cannot have; the survival of humanity outside of our atmosphere. It is a huge honor for Cinema Planeta to be able to present an International and Latin American premiere of a film that shares that view of the Earth from space: 16 Sunrises by Pierre-Emmanuel Le Goff. This is a portrait of the young French astronaut Thomas Pesquet discovering the uniqueness and beauty of our planet when he travelled around the Earth in the International Space Station.

Closing our festival, we wish to emphasize our activist and educational responsibilities. For this reason, we will show Sundance Audience Award winner, Sea of Shadows by Richard Ladkani, Sean Bogle and Matthew Podolsky. In this film, we see the struggle by different individuals and organizations so save the vaquita, the world's smallest porpoise of which specialist say only 16 individuals are alive today.



Inauguración / *Opening*

16 Sunrises



16 amaneceres

Documental / Francia / 2018 / 117 min / Color

Dirección: Pierre-Emmanuel Le Goff / Producción: Natacha Delmon Casanova, Pierre-Emmanuel Le Goff, Guilhem Olive / Fotografía: Matthias Bolliger / Edición: Julien Munschy, Pierre-Emmanuel Le Goff / Sonido: Géraud Bec / Música: Guillaume Perret

Thomas Pesquet hace realidad su sueño de la infancia: está a punto de volar a la Estación Espacial Internacional. Se convierte en testigo de un planeta que está en constante evolución.

Thomas Pesquet realizes his childhood dream: he is about to fly to the International Space Station. He becomes the witness of a planet that is evolving.

Martes 21 de mayo, 20:00 h
Cine Morelos, Av. Morelos 188, Col. Centro, Cuernavaca, Morelos

Ceremonia de premiación

Award Ceremony

Sea of Shadows



Mar de sombras

Documental / Austria / 2019 / 104 min / Color

Dirección: Matthew Podolsky, Richard Ladkani, Sean Bogle / Producción: Wolfgang Knöpfler, Walter Köhler / Fotografía: Richard Ladkani / Edición: Georg Fischer, Verena Schönauer / Sonido: Roland Winkler

En el Golfo de California se enfrentan en una guerra, los pescadores, el gobierno y los conservacionistas contra los carteles de la droga y la mafia china. La causa del conflicto es la vejiga natatoria de la totoaba. Atrapada en el ojo de la tormenta está la marsopa más pequeña del mundo, la vaquita marina, endémica del Golfo de California.

The Sea of Cortez is facing a war between fishermen, the government, and conservationists against drug cartels and the Chinese mafia. The cause of conflict: the swim bladder of the Totoaba fish. Caught in the eye of the storm is the world's smallest porpoise, the Vaquita; an endemic species of the Sea of Cortez.

Sábado 25 de mayo, 20:00 h
Cine Morelos, Av. Morelos 188, Col. Centro, Cuernavaca, Morelos

Selección Oficial en Competencia Internacional

La Selección Oficial en Competencia Internacional de este año, contiene algunas películas muy desafiantes e interesantes, cada una a su manera. Veremos retratos de personas, como *La batalla en solitario de Thomas Reid*, donde un individuo irlandés lucha contra una gran corporación internacional, lo que refleja la lucha fundamental de tantas personas en el planeta. En *Flota fantasma*, nos encontramos con una mujer muy valiente que se fija una meta y arriesga su propia vida para 'liberar a todos los esclavos' en este dinámico thriller documental. En *El héroe de las ovejas*, seguimos a un pastor idealista que lucha contra la burocracia y el neoliberalismo para mantener a flote su negocio en esta película tan maravillosamente fotografiada. *Más allá de las montañas*, retrata la forma en la que el gobierno chino combate la pobreza y cambia radicalmente la vida de las personas en muy poco tiempo. Al igual que las vidas de la gente en *Bienvenidos a Sodoma*, que trabajan en el basurero de desechos electrónicos, en su mayoría occidentales, más grande del mundo en Accra, Ghana. La película lituana *Animus Animalis* retrata a una persona que está muy conectada con la naturaleza, viva o muerta, real o artificial. Todas las películas muestran una lucha importante para salvar a la humanidad, sus valores y su relación con la naturaleza, y cada director encuentra su propia dinámica personal e intensa a lo largo del proceso. Empujan al espectador a un nuevo entendimiento para que creen su propia opinión. #TierraYLibertad, #PorquePodemosHacerAlgo



Official Selection for International Competition

This year's Official Selection for International Competition, contains some very challenging and interesting films, each in their own way. We will see portraits of people, like The Lonely Battle of Thomas Reid where one Irish individual is fighting a huge international corporation, reflecting fundamental fight of so many people all over the planet. In Ghost Fleet, we meet a very brave woman who sets a goal and risks her own life to 'free all slaves' in this dynamic documentary thriller. In Sheep Hero, we follow an idealistic shepherd struggling to work the bureaucracy and neoliberalism to keep his local business afloat in this most wonderfully photographed film. Beyond the Mountains portrays the way the Chinese government fights poverty and radically changes people's lives in a very short time. Just like the lives of the people in Welcome to Sodom, working on the largest dump in the world of mostly western electronic waste in Accra, Ghana. The Lithuanian film Animus Animalis portrays a person who is very connected to nature, dead or alive, real or artificial. All films show an important fight to save humanity, its values and its relationship to nature, each director finding their own personal and intense dynamics along the process. They push the viewer to new understandings to make up their own mind. #TierraYLibertad, #PorquePodemosHacerAlgo



Animus animalis. A Story About People, Animals and Things



Animus animalis. Una historia de personas, animales y cosas

Documental / Lituania / 2018 / 70min / Color / Bluray

Dirección: Aistė Žegulytė / Guion: Aistė Žegulytė, Titas Laucius / Producción: Giedrė Burokaitė / Fotografía: Vytautas Katkus / Edición: Mikas Žukauskas / Música: Gediminas Jakubka

Un taxidermista, un granjero de venados y un trabajador de un museo viven en un entorno en el cual, la línea entre lo real y lo artificial se ha vuelto imperceptible. Es un mundo donde no solo se cazan venados y jabalíes, sino también cocodrilos de plástico.

A taxidermist, a deer farmer and a museum worker live in an environment in which the line between reality and artificiality has become imperceptible. It's a world where not only deer and boars are being hunted, but also plastic alligators.



Aistė Žegulytė

Se graduó en la Escuela de Bellas Artes de Lituania y estudió Tecnología Fotográfica en la Universidad de Ciencias Aplicadas en Ingeniería de Vilnius. Estudió Dirección de Televisión y Cine en la Academia de Teatro y Música de Lituania. Hasta el momento ha realizado varios cortometrajes de ficción y documentales.

She graduated from Fine Arts School in Lithuania and studied Photographic Technology at Vilnius University of Applied Engineering Sciences. She studied Television and Film Directing studies at Lithuanian Music and Theater Academy. So far, she has made several fictional and documentary short films

Beyond the Mountains



Más allá de las montañas

Documental / China / 2018 / 91 min / Color

Dirección: Jiao Bo / Producción: Xiaochen Liu

La provincia de Guizhou tiene 20 municipios en extrema pobreza. Zunyi, Wuchuan Gelao y Miao son los más pobres de la provincia. Este documental registra las conmovedoras historias y los cambios que sacudieron la tierra durante la batalla para erradicar la pobreza en uno de estos asentamientos en un año.

There are 20 extremely poor townships in Guizhou Province. Zunyi, Wuchuan Gelao and Miao are the poorest among them. This documentary records the touching stories and earth-shaking changes during the battle to eradicate poverty in one of this townships in one year.

Premier mundial / *World Premier*



Jiao Bo

Fue fotoperiodista de *Zibo Daily* y de la edición en el extranjero de *People's Daily*. Trabaja en la Oficina de Información del Consejo de Estado como Director Artístico de la Fototeca. Dirigió los documentales *Village Diary* (2013) y *My Father and my Mother* (2016).

He was a photojournalist for the Zibo Daily and for the overseas edition of the People's Daily. He works at the State Council Information Office as the artistic director of the Photo Library. He directed the documentaries Village Diary (2013) and My Father and my Mother (2016).

Ghost Fleet



Flota fantasma

Documental / Estados Unidos / 2018 / 90 min / Color

Dirección: Shannon Service, Jeffrey Waldron / Producción: Jon Bowermaster, Shannon Service / Fotografía: Jeffrey Waldron

Un grupo de activistas arriesga su vida en las remotas islas de Indonesia para encontrar justicia y libertad para los pescadores esclavizados que alimentan el insaciable apetito de mariscos del mundo. Patima Tungpuchayakul, una abolicionista tailandesa, ha dedicado su vida a ayudar a estos hombres a regresar a sus hogares.

A group of activists risk their lives on remote Indonesian islands to find justice and freedom for the enslaved fishermen who feed the world's insatiable appetite for seafood. Patima Tungpuchayakul, a Thai abolitionist, has committed her life to helping these men return home.



Shannon Service

Periodista independiente y cineasta cuyo trabajo ha aparecido en *The New York Times*, la BBC y *The Guardian of London*. Sus historias cubren todo, desde los estragos de la guerra hasta las intimidades del desamor. Shannon ha ganado varios premios de reportaje, incluido Edward R. Murrow, y vive en una casa flotante con su gaviota mascota, Fluffy. *Independent reporter and filmmaker whose work has appeared in The New York Times, the BBC and The Guardian of London. Her stories cover everything from the ravages of war to the intimacies of heartbreak. Shannon has won several reporting awards, including an Edward R. Murrow, and lives on a houseboat with her pet seagull, Fluffy.*



Jeffrey Waldron

Obtuvo una nominación a los premios Independent Spirit Award en 2012 por Mejor Cinematografía. Ha recibido otros diez premios y nominaciones por su trabajo de dirección y cinematografía en películas narrativas y documentales. En 2013, fue nominado a Mejor Director (No Ficción) en la Academia Internacional de Web TV. *He earned a 2012 Independent Spirit Award Nomination for Outstanding Cinematography. He has received another ten awards and nominations for his directing and cinematography work in both narrative and documentary films. In 2013, he was nominated for Best Director (Non-Fiction) at the International Academy of Web TV.*

The Lonely Battle of Thomas Reid



La batalla en solitario de Thomas Reid

Documental / Irlanda / 2017 / 76 min / Color

Dirección: Feargal Ward / Guion: Tadhg O'Sullivan, Feargal Ward

Un apacible granjero irlandés se niega, pese a la presión ejercida por las autoridades, a vender la propiedad que heredó de sus ancestros. El poder de la compañía estadounidense que pretende comprar sus tierras es grande; pero la firmeza del personaje es mayor.

A peaceful Irish farmer refuses, despite the pressure from the authorities, to sell the property he inherited from his ancestors. The power of the American company that intends to buy his land is great; but the character's firmness is greater.



Feargal Ward

Graduado de la Escuela Nacional de Cine en Dun Laoghaire. Su película *Yximalloo*, codirigida con Tadhg O'Sullivan ganó en el Festival de Cine Documental de Marsella en 2014. Su trabajo también incluye colaboraciones con otros artistas y cineastas. Fue director de fotografía para el ensayo visual de Tadhg O'Sullivan *The Great Wall*.
Graduate from the National Film School in Dun Laoghaire. His feature film Yximalloo, co-directed with Tadhg O'Sullivan won the Marseille Festival of Documentary Film in 2014. His work also involves collaborations with other artists and filmmakers; he was the cinematographer for Tadhg O'Sullivan's visual essay The Great Wall.

Sheep Hero



El héroe de las ovejas

Documental / Holanda / 2018 / 81 min / Color

Dirección, fotografía, edición: Ton Van Zantvoort / Producción: Ton Van Zantvoort, Koert Davidse / Sonido: Iris van de Rijt, Olivier Nijs, Annerose Langeveld

Este documental muestra las dificultades de criar ovejas en el mundo neoliberal de hoy y la dura realidad de un empresario que intenta mantener su negocio en marcha. ¿Su lucha se verá recompensada o se verá obligado a perecer con su rebaño?

This documentary shows the hardships of herding sheep in today's neoliberal world and the harsh reality of an entrepreneur trying to keep his business going. Will his struggle pay off or is he forced to go with the flock?



Ton van Zantvoort

Su primera película, *Grito de Piedra* (2006) se estrenó en IDFA y fue emitido por ARTE / ZDF y otros canales. Su segundo largometraje, *A Blooming Business* (2009), se proyectó en los principales festivales de cine, se emitió en todo el mundo y ganó una docena de premios. También ha realizado docenas de cortometrajes, da clases magistrales en academias de arte en Europa y Canadá y fue miembro del jurado de varios festivales internacionales de cine.

His debut film Grito de Piedra (2006) premiered at IDFA and was broadcasted by ARTE/ZDF and other stations. His second feature A Blooming Business (2009), was screened at major film festivals, broadcasted worldwide and won a dozen awards. He has also made dozens of short films, gives master classes at art academies in Europe and Canada and was a jury member for several international film festivals.

Welcome to Sodom



Bienvenidos a Sodoma

Documental / Austria-Ghana / 2018/ 92 min / Color

Dirección: Florian Weigensamer, Christian Krönes / Guion: Roland Schrotthofer, Florian Weigensamer / Fotografía: Christian Krönes / Edición: Christian Kermer

En la capital de Ghana está el vertedero de residuos electrónico más grande del mundo. Cerca de 6,000 mujeres, hombres y niños viven y trabajan aquí. Lo llaman Sodoma. Cada año, alrededor de 250,000 toneladas de computadoras, celulares y otros dispositivos, terminan aquí ilegalmente.

In the capital of Ghana there is the largest electronic waste dump in the world. About 6,000 women, men and children live and work here. They call it Sodom. Every year about 250,000 tons of discarded computers, smartphones and other devices, end up here. Illegally.



Florian Weigensamer

Estudió ciencias políticas y comunicaciones en Viena. Después de sus estudios, trabajó como periodista para *Profil* y se unió a Vienna News International como editor en 1995. Es el miembro fundador del Blackbox Film & Media Collective.

He studied political science and communications in Vienna. After his studies, he worked as a journalist for Profil and joined Vienna News International as an editor in 1995. He is the founding member of the Blackbox Film & Media Collective.



Christian Krönes

Estudió en el IKM (Instituto de Historia del Arte y Musicología) en Viena y trabajó con los legendarios cineastas Vittorio Storaro y Sven Nykvist. Trabajó como editor y realizador de documentales para la televisión austriaca y alemana. Es el director gerente de Blackbox Film & Media Collective.

He was educated at IKM (Institute for History of Art and Musicology) in Vienna and worked with the legendary cinematographers Vittorio Storaro and Sven Nykvist. He worked as an editor and a documentary filmmaker for Austrian and German television. He is the managing director of the Blackbox Film & Media Collective.



Selección Oficial Mexicana en Competencia

En esta sección competirán cinco largometrajes documentales de gran factura, por el premio Eugenio Polgovsky. El documental mexicano, que no deja de crecer y madurar en su lenguaje y temática, es el invitado honorífico; logrando así nuevamente una maravillosa sección mexicana que llega a proponer, dar a conocer y a movernos en nuestra reflexión y concientización.

De esta manera, *A morir a los desiertos; Júba Wajiín, resistencia en la montaña de Guerrero; Mujer. Se va la vida, compañera; Patrimonio;* y *Ya me voy*, llegan para verternos otras historias de nuestras mismas luchas, otras realidades de nuestro mismo espacio, y la misma identidad en otros rostros.

En conmemoración del centenario de la muerte de Emiliano Zapata quien, desde Morelos exigió Tierra y libertad, queremos reconocer a la película que muestre la universalidad de los ideales de Zapata, que muestre cómo hay personas que continúan luchando por su tierra, por sus recursos, sus cerros, selvas, aguas, su tierra y que estas luchas no son sino la lucha por la libertad. El jurado que determine el premio Tierra y libertad, será el público de Cinema Planeta.



Official Mexican Selection in Competition

In this section five documentary full-length films will compete, the Mexican Documentary, which continues to grow and mature in its language and themes, is the honorary guest; thus achieving again a wonderful Mexican section that comes to propose, make known and move in our reflection and awareness.

This is how, To Die in the Desert; Júba Wajiín, Resistance in the Mountain of Guerrero; Woman. Life Slips Away, Compañera; Patrimony; and I'm Leaving Now, come to pour on us other stories of our own struggles, other realities of our same space, and the same identity in other faces.

In commemoration of the centenary of the death of Emiliano Zapata who, from Morelos demanded Land and freedom, we want to recognize the film that shows the universality of Zapata's ideals, showing how there are people who continue to fight for their land, for their resources, their hills, jungles, waters, their land and that these struggles are nothing but the struggle for freedom. The jury that will determine the prize Tierra y Libertad, will be Cinema Planeta's audience.

A morir a los desiertos



To Die in the Desert

Documental / México / 2017 / 90 min / Color

Dirección: Marta Ferrer / Fotografía: Hugo Royer, Marta Ferrer

Un viaje al semi desierto del norte de México, en busca de los vestigios del canto cardenche y de sus últimos cantantes. Un canto melancólico de amor y desprecio, de lamento y tragedia. Una tradición de campesinos, de los ex-peones de las haciendas algodonerías, en vías de desaparecer

A trip to the semi desert of northern Mexico, in search for the vestiges of the Cardenche song and its last singers. A melancholic song of love and contempt, of plaint and tragedy. A tradition of peasants, of former workers from cotton farms about to disappear.



Marta Ferrer

Estudió dirección de fotografía en la Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Cataluña. También estudió en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Su primer documental, *El varal* (2009), ganó el premio al Mejor Documental en el Festival Internacional de Cine de Morelia en 2010.

She has degrees in Cinematography and Documentary Filmmaking from Barcelona and Mexico. Her first feature-length documentary El varal (2009) won the award for Best Documentary at the Morelia International Film Festival in 2010.

Júba Wajiín. Resistencia en la montaña de Guerrero



Resistance in the Mountain of Guerrero

Documental / México / 2018 / 42 min / Color

Dirección, edición: Laura Salas, Nicolás Tapia/ Guion: Eloísa Diez, Laura Salas/ Producción: Román Hernández, Laura Salas, Maribel González, Martha Ramírez / Fotografía: Román Hernández, Nicolás Tapia, Armando Gómez, Emilia López, Laura Salas / Música: Polo Cortés

Hace unos años, en Juba Wajiín, una comunidad indígena en la montaña de Guerrero, se enteraron que 80% de su territorio fue concesionado a dos empresas mineras transnacionales. Esto terminaría con su cerro sagrado, con el agua y vulneraría sus derechos humanos. Juba Wajiín ha decidido dar la batalla.

A few years ago, in Juba Wajiín, an indigenous community in the mountain of Guerrero, they learned that 80% of their territory was concessioned to two transnational mining companies. This would end with their sacred mountain, with their water and would violate their human rights. Juba Wajiín has decided to defend their land.



Laura Salas

Cuenta con casi veinte años de experiencia en trabajo comunitario, especialmente en proyectos de comunicación. Ha dirigido más de una decena de producciones audiovisuales con contenido de derechos humanos y sociales que han participado en festivales de cine y documental en México y otros países.

She has almost twenty years of experience in community work, especially in communication projects. She has directed more than a dozen audiovisual productions with content on human and social rights that have participated in film and documentary festivals in Mexico and other countries.

Nicolás Tapia

Periodista y realizador audiovisual con experiencia en la formación y sostenimiento de medios de comunicación populares, alternativos y comunitarios. Participa en la creación de contenidos audiovisuales para la prensa independiente.

Journalist and audiovisual producer with experience in the development and support of popular, alternative and community media. He participates in the creation of audiovisual content for the independent press.

Mujer. Se va la vida, compañera



Woman. Life Slips Away, Compañera

Documental / México / 2018 / 60 min / Color

Dirección: Mariana Rivera / Producción, sonido: Josué Vergara

Las canciones de León Chávez Teixeira han acompañado y retratado las luchas populares de la Ciudad de México durante las últimas cinco décadas. A través de él y de su música conoceremos la historia de tres mujeres que participan en distintos movimientos sociales.

León Chávez Teixeira songs have accompanied and portrayed the popular struggles of Mexico City during the last five decades. Through him and his music we will know the stories of three women who participate in different social movements.



Mariana Rivera

Es doctora en Ciencias Antropológicas por la UAM-I y maestra en Antropología Visual por la FLACSO-Ecuador. Es investigadora de la Dirección de Etnología y Antropología Social del INAH. Desde la antropología visual, trabaja temas como la memoria, el cine documental y etnográfico, y narrativas transmedia. Su trabajo se distingue por tener un enfoque de género y un componente de denuncia social.

She has a PhD in Anthropological Sciences from UAM-I and a Master's in Visual Anthropology from FLACSO-Ecuador. She is a researcher at the Department of Ethnology and Social Anthropology at INAH. From the field of Visual Anthropology, she focuses on topics such as memory, documentary and ethnographic film, and transmedia narratives. Her work is characterized by focus on gender focus and a component of social protest.



Patrimony

Documental / México-Estados Unidos / 2017 / 83 min / Color

Dirección, producción: Lisa F. Jackson, Sarah Teale

Un desarrollo estadounidense de miles de millones de dólares está listo para engullir a una pequeña comunidad costera en México con un complejo de mega hoteles y condominios. Pero la gente local se está uniendo para salvar su forma de vida y el delicado ecosistema del que todos dependen.

A multi-billion dollar US development is ready to gobble up a small coastal community in Mexico with a complex of resorts and condominiums. But local people are coming together to save their way of life and the delicate ecosystem on which they all depend.



Lisa F. Jackson

Productora, directora y directora de fotografía. Ha realizado documentales durante más de 35 años y ha ganado numerosos premios, entre ellos dos premios Emmy, un Premio del Jurado de Sundance y el Premio Muse de NYWIF.

Producer, director and director of photography. She has filmed documentaries for more than 35 years and won several awards, including two Emmy awards, a Sundance Jury Prize and the NYWIF Muse Prize.



Sarah Teale

Como productora y directora de cine y televisión estadounidense, fundó la compañía Teale Productions en 1988, después de haber trabajado durante seis años en la cadena de televisión pública estadounidense PBS. Ha producido películas y series que han obtenido múltiples premios, incluida la serie de HBO *The Weight of the Nation*.

As a producer and director of American film and television, she founded the company Teale Productions in 1988, after having worked for six years on the US public television network PBS. She has produced films and series that have won multiple awards, including the HBO series The Weight of the Nation.

Ya me voy



I'm Leaving Now

Documental / México-Estados Unidos / 2018 / 73 min / Color

Dirección, producción: Armando Croda, Lindsey Cordero / Guion: Josh Alexander / Producción: Armando Croda, Lindsey Cordero, Josh Alexander / Fotografía: Armando Croda

Felipe, un inmigrante indocumentado, peina las calles de Nueva York recolectando latas para sobrevivir. Después de 16 años, hace planes para regresar a México, pero descubre que su familia ha despilfarrado su dinero y está endeudada. Felipe debe decidir cuánto más puede sacrificar por una familia que ya no conoce.

Felipe, an undocumented immigrant, roams the streets of New York City collecting cans to survive. After 16 years, he makes plans to return to Mexico but discovers his family has squandered his money and are in debt. Felipe must decide how much more he can sacrifice for a family he no longer knows.



Lindsey Cordero

Es una cineasta mexicana que vive en Brooklyn. El trabajo de Cordero se centra principalmente en la inmigración, la supervivencia y la identidad de los mexicanos indocumentados que viven en Nueva York.

She is a Mexican filmmaker living in Brooklyn. Cordero's work focuses mainly on the immigration, survival and identity of the undocumented Mexicans living in New York.



Armando Croda.

Durante los últimos 15 años ha trabajado en arte y cine en Estados Unidos, Europa y México. Su trabajo como editor y director de fotografía incluye el documental *Jay Myself* (2018) y *Havana Motor Club* (2015). También codirigió y editó el largometraje, *Victorio* (2008), que fue premiado como Ópera Prima en el Festival de Cine de Guanajuato.

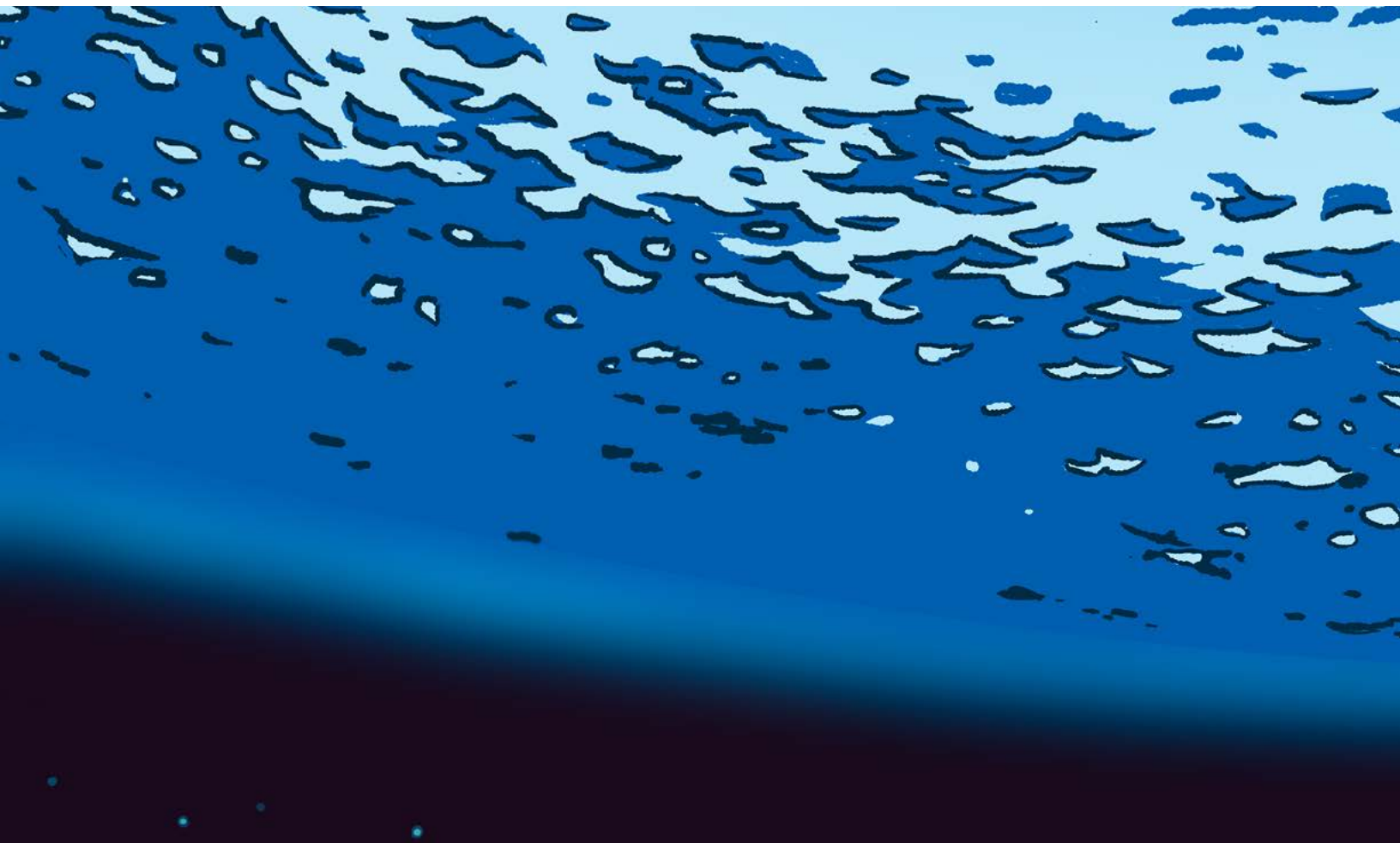
For the past 15 years, he has worked in art and film in the US, Europe and Mexico. His work as editor and cinematographer include the feature doc Jay Myself (2018) and Havana Motor Club (2015). He also codirected an edited the feature film, Victorio (2008), which was awarded as Opera Prima at the Guanajuato Film Festival





Cuenca

Esta sección que, como hilo conductor, se desenvuelve en la Cuenca del Balsas que irriga ocho estados de la República, ha llegado a Tepoztlán para quedarse. En esta ocasión, cuatro largometrajes y seis cortometrajes documentales, nos muestran los rostros del incesante choque cultural que vivimos en nuestra cotidianidad, en la que la identidad no suelta su sentido de pertenencia, así como no deja de ser un gran aporte a nuestra riqueza multicultural.





Basin

This section which, as a common thread, develops in the Balsas Basin that irrigates eight states of the Republic, has arrived to Tepoztlán to stay. On this occasion, four feature films and six documentary short films show us the faces of the incessant cultural shock that we experience on our daily life, in which identity does not let go its sense of belonging, as well as being a great contribution to our multicultural richness.





Documental / México / 2017 / 114 min / Color

Dirección, guion: Ludovic Bonleux / Producción: Ludovic Bonleux, Emiliano Altuna, Tatiana Graullera, Carlos Federico Rossini / Música: Manuel Danoy

Coni, Juan y Mario luchan contra la impunidad y tratan de resistir la apatía de la sociedad en el estado de Guerrero que, día tras día, se vuelve más caótico.

Coni, Juan and Mario go their way fighting against impunity and trying to resist the apathy of society in the State of Guerrero that, day after day, becomes more chaotic.



Ludovic Bonleux

Estudió Historia en la Universidad de Burdeos 3 y dirección documental en la Universidad de París 7, en Francia. Ha dirigido varios documentales sobre desaparición forzada y violencia política en México: *El crimen de Zacarías Barrientos* (2008), *US Caravana* (2012), *Acuérdate de Acapulco* (2013).

He studied History in Bordeaux 3 University and Documentary direction in Paris 7 University in France. He has directed various documentaries about forced disappearance and political violence in Mexico: The Crime of Zacarias Barrientos (2008), US Caravana (2012), Remember Acapulco (2013).

Por los camiones del sur



On Southern Buses

Documental / México / 2019 / 97 min / Color

Dirección: Sven Kirschlager, Sirio Magnabosco / Guion: Sven Kirschlager / Producción: Maria Kling / Fotografía: Sirio Magnabosco / Edición: Dalia Castel / Sonido: Julian Cropp

Las historias de seis músicos por carreteras federales llenas de curvas a través de los impresionantes paisajes del sur de México. Los protagonistas no actúan en grandes escenarios, sino que se ganan la vida con guitarras y acordeones en los estrechos pasillos de los autobuses.

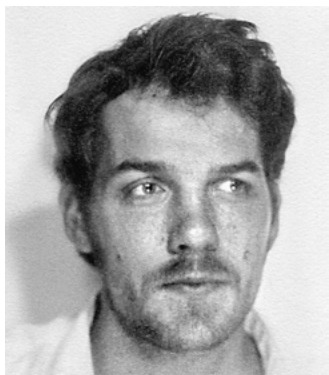
The stories of six musicians meander along curvy federal roads through the breathtaking scenery of southern Mexico. The protagonists do not perform in the spotlight of big stages but earn their living with guitars and accordions in the narrow aisles of beaten country buses.



Sven Kirschlager

Escribió su tesis doctoral acerca de los músicos ambulantes en autobuses rurales mexicanos, conociendo y acompañando a los protagonistas de su documental, durante su trabajo y vida cotidiana. *Por los camiones del sur* es su primera película.

Wrote his PhD thesis on travelling musicians aboard rural Mexican buses, meeting and accompanying the later protagonists of his documentary during work and everyday life. On Southern Buses is his first film.



Sirio Magnabosco

Su trabajo fotográfico se ha exhibido en Italia, Alemania, Francia, Grecia, España, Nueva York, Tokio y se ha publicado en revistas como *The New York Times*, *Vanity Fair*, *Wired* y *GQ*.

His photographic work has been exhibited in Italy, Germany, France, Greece, Spain, New York, Tokyo and published on magazines like The New York Times, Vanity Fair, Wired and GQ.

Semillas contra el despojo



Seeds Against Dispossession

Documental / México / 2019 / 85 min / Color

Dirección, guion, fotografía: María Antonieta de la Puente Díaz / Producción: Mónica Gallegos / Edición: Diana de la Mora / Reparto: Rocío Moreno, Adriana H. Claro, Sofía Herrera Rivera, Ángela Romero, Cecilia Medina Villalobos

En el documental, somos testigos de la comunidad indígena Mezcala, del comité de barrio Comité Salvabosque del Nixticuil y de la cooperativa de mujeres Las Papatistas. Las formas colectivas y autónomas de organización son semillas de vida en un mundo de destrucción.

In the documentary, we are witnesses of the indigenous community Mezcala, the neighborhood committee Comité Salvabosque del Nixticuil and the women's cooperative Las Papatistas. The collective and autonomous forms of organization are seeds of life in a world of destruction.



María Antonieta de la Puente Díaz

Estudió Antropología en la Universidad de Guadalajara. Vivió durante un año en Perú, Ecuador y Bolivia, tiempo que le sirvió para analizar las problemáticas sociales actuales. Ha realizado diversos cortometrajes documentales con temáticas que remiten a las sociedades contemporáneas en movimiento, que se organizan para construir el otro mundo que quieren vivir.

She studied Anthropology at the University of Guadalajara. She lived for a year in Peru, Ecuador, and Bolivia, that time helped her analyze the current social problems. She has made several short documentaries with themes that refer to contemporary societies in movement, which are organized to build the other world that they want to live.



Cortometrajes / *Short films*

Buscador

Tracker

Documental / México / 2017 / 9 min / Color

Dirección, guion, producción, fotografía, edición, sonido: Javier González Benavides

En la región costera de Michoacán, cuerpos desnudos son lanzados constantemente desde aeronaves que sobrevuelan la mar. Ramón es un pescador de la región quien dejó de pescar, ahora busca pura muerte.

In the coastal region of Michoacán, naked bodies are constantly launched from small airplanes that fly over the sea. Ramón is a fisherman of the region who stopped fishing, he now looks just for death.

Lacus

Documental / México / 2018 / 13 min / Color

Dirección: Ignacio Miguel Ortiz / Producción: Janeth Mora / Fotografía: Sergei Ramírez, Michelle Rosales, Ignacio Miguel Ortiz / Edición: Marlén Ríos-Farjat / Sonido: Carlos Mario Alcázar, Eduardo Hernández / Música: Carlo Ayhllón

Los grandes lagos del Valle de México fueron un sistema natural para regular la temperatura de la capital del país. Al desaparecerlos, hemos creado un desequilibrio ecológico que no hemos sido capaces de revertir.

The great lakes of the Valley of Mexico were a natural system to regulate the temperature of the country's capital. By making them disappear, we have created an ecological imbalance that we have not been able to reverse.

Nendok entre lagunas

Nendok Between Lagoons

Documental / México / 2018 / 23 min / Color

Dirección: Ernesto Regalado Morales / Guion: Nelson Yrraestro, Ernesto Regalado / Producción: Ernesto Regalado, Nestor Yrraestro, Enrique González Corcuera

Wenceslao, un pescador de San Mateo del Mar, trabaja en lagunas donde las reservas de peces se agotan y la adversidad se presenta en abundancia. Estos conflictos en su comunidad son consecuencia de la construcción de parques eólicos en el istmo de Tehuantepec de Oaxaca.

Wenceslao, a fisherman from San Mateo del Mar, works in lagoons where fish stocks are depleted and adversity comes in plenty. These conflicts in his community are a consequence of the construction of wind farms in the Oaxaca's Tehuantepec Isthmus.



Reverdecer

To Turn Green Again

Documental / México / 2018 / 6:54 min / Color

Dirección, guion: Victoria Acevedo / Producción: Tania Álvarez / Fotografía: Andrea Hornedo, Mauricio Sánchez, Frida Coriche / Edición: Sebastián R.R., Victoria Acevedo

Esta es la historia del nacimiento de La Cooperativa de Consumo de la Unidad Habitacional Integración Latinoamericana.

This is the story of the birth of the Consumer Cooperative of the Latin American Integration Housing Unit.

Tita, tejedora de raíces

Tita, the Weaver of Roots

Documental / México / 2018 / 20 min / Color

Dirección: Mónica Morales / Guion: Mónica Morales, Cristian Ávila, Lizette Galeana, Pedro Gutiérrez / Producción: Mónica Morales, Catalina Díaz

Tita, quien pertenece a la comunidad afro-mexicana de Chacahua, en la Costa Chica de Oaxaca, sostiene a su familia por medio de la pesca. Es una mujer fuerte que busca oportunidades para superarse a nivel personal y así poder aportar al bienestar de su entorno.

Tita, a member of the Afro-Mexican community in Chacahua, –in the Costa Chica region of Oaxaca– supports her family by fishing. She is a strong woman looking for opportunities that can help her grow on a personal level so she can contribute to the welfare of her community.

Un cuadro para Yoselin

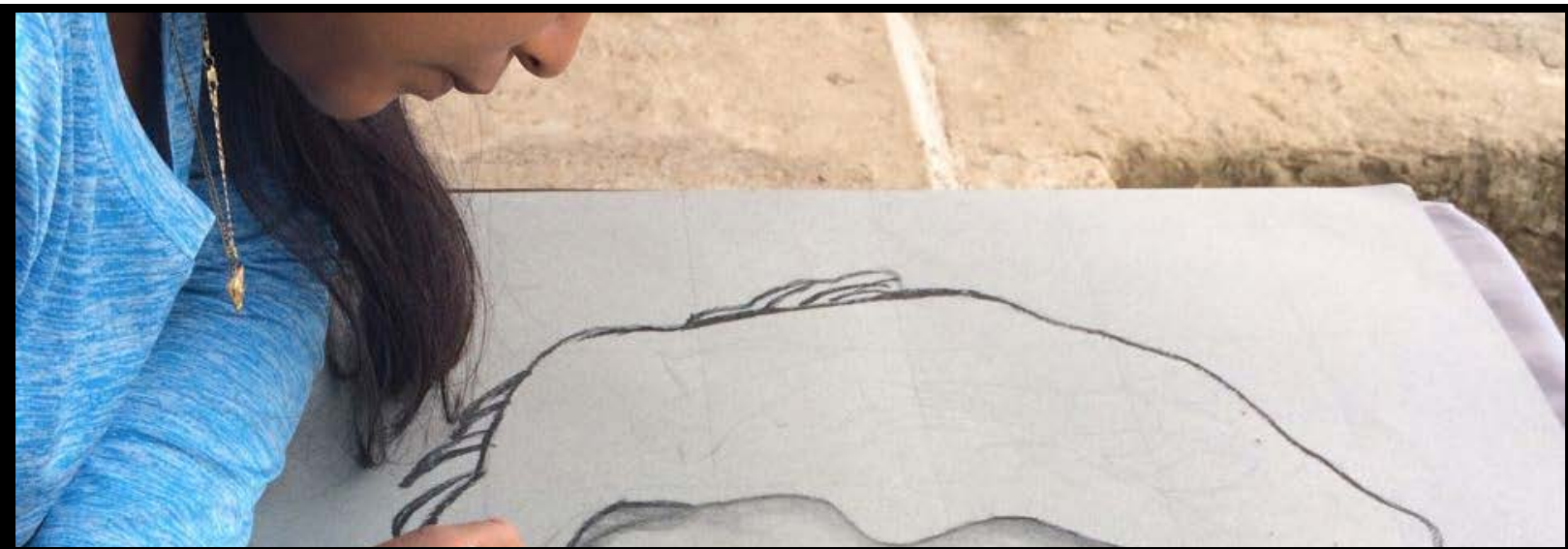
A Painting for Yoselin

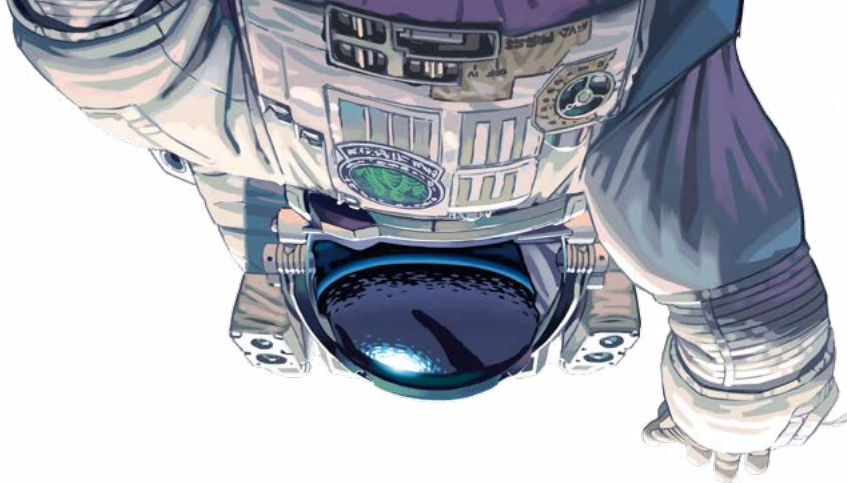
Documental / México / 2018 / 22 min / Color

Dirección: Shayna Pidori / Producción: Alejandra Novoa

Tres pintoras que radican en Morelos, crearán cada una un cuadro que simboliza el entorno espacial y cultural de Yoselin, quien en contrapartida dibujará un retrato de cada una de las pintoras.

Three painters who live in Morelos, will each create a painting that symbolizes Yoselin's spatial and cultural environment, who in turn will draw a portrait of each of the painters.



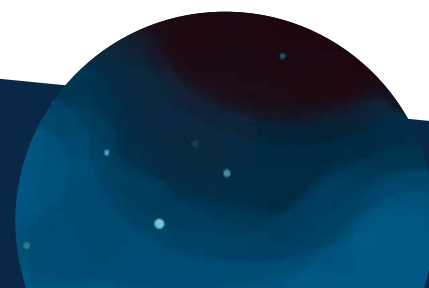


Focos: Space is the Place

La Tierra ha existido desde hace más de 4 mil millones de años. Sin embargo, solo hace unos 5 o 7 millones de años, los seres humanos comenzaron a caminar erguidos, a partir de ese momento, la evolución de la conciencia humana se ha acelerado.

La humanidad desarrolló una necesidad indomable de comprender el mundo que la rodea, de descubrir y encontrar respuestas a las nuevas preguntas planteadas por las visiones del progreso y los avances tecnológicos. Hace muy poco tiempo, la tecnología nos brindó la oportunidad de ir más allá del planeta y explorar nuestro "vecindario". Entre el famoso discurso de J. F. Kennedy de 1961, *Elegimos ir a la Luna*, y la primera caminata sobre otro cuerpo celeste, solo pasaron ocho años. Rara vez el desarrollo tecnológico ha estado tan alto en la lista de prioridades políticas, como cuando comenzó la rivalidad entre Oriente y Occidente. Los viajes espaciales abrieron nuevas puertas a la investigación científica y a observaciones que antes no estaban disponibles. Ofrecieron perspectivas nuevas en nuestra conciencia colectiva acerca de quiénes y qué somos; y dónde estamos. La hostilidad y la inmensidad del espacio en el que nos encontramos flotando sin sentido, es impresionante. Nuestro campo visual se ha ampliado más y más, pero también nos hemos vuelto más conscientes que nunca de los peligros que enfrentamos como humanidad. Además de mostrarnos la singularidad, la vulnerabilidad y la complejidad de la humanidad, los viajes espaciales nos hicieron comprender nuestra insignificancia. Estamos solos en un ambiente muy hostil. Más que nunca nos damos cuenta de lo frágil que es la vida en la Tierra; qué tan delgada es la atmósfera de la que dependemos por completo; qué rápido ha podido desarrollarse la humanidad. Apenas estamos empezando a entender las consecuencias.

Los documentales sobre los viajes espaciales incitan a la contemplación metafísica y ofrecen una nueva apreciación de nuestra relación con el único entorno natural disponible. La humanidad ha puesto en peligro de extinción todas las formas de vida que conocemos. Los viajes espaciales científicos nos hicieron comprender nuestra obligación de restaurar y crear condiciones en las que el mundo natural pueda prosperar, una vez más.





Focus: Space is the place

Planet Earth has existed for more than 4 billion years. Still, it's only somewhere between 5 and 7 million years ago, that human beings started to walk upright, from that moment in time, evolution of human conscience has accelerated.

Humanity developed an untamable need to comprehend the world around them, to discover and find answers to new questions raised by visions of progress and technological developments. Only very recently, technology brought us the opportunity to leave our planet and explore our 'neighborhood'. Only eight years passed between J.F. Kennedy's famous 1961 speech We choose to go to the Moon, and the first real step on another heavenly body. Technological development has rarely been so high on the political priority list, as when the rivalry between East and West began. Space travel opened new doors to scientific research and observations unavailable to us before. It has also provided many new perspectives in our collective conscience about who, what and where we are. The hostility and vastness of the space we find ourselves in, floating senselessly, is impressive. Our range of vision has expanded further and further, but we have also become more aware than ever of the dangers we face as humanity. Besides making us see humanity's uniqueness, vulnerability and complexity, space travel made us understand our insignificance. We are by ourselves in a very hostile environment. More than ever we realize how fragile life on Earth is; how thin the atmosphere we entirely depend upon; how fast humanity has been able to develop. We are only beginning to understand the consequences.

Documentaries about space travel incite metaphysical contemplation and offer a new appreciation of our relationship with the only available natural environment. Humanity has brought in danger of existence all lifeforms that we know. Scientific space travel made us understand our obligation to restore and create conditions in which the natural world can thrive, once again.



A Year Along the Geostationary Orbit



Un año en la órbita geoestacionaria

Documental / Alemania / 2018 / 16 min / Color

Dirección: Felix Dierich

Un año a través de los ojos lejanos del satélite meteorológico Himawari-8, una corriente hipnótica de la belleza, la fragilidad y los desastres de la Tierra.

One year through the distant eyes of meteorological satellite Himawari-8, a hypnotic stream of Earth's beauty, fragility and disasters.

Charismatic Megafauna



Megafauna carismática

Documental / Suecia / 2018 / 70 min / Color

Dirección: Jesper Kurlandsky, Fredrik Wenzel

La vida en la hipermodernidad vista desde la perspectiva cósmica en una obra maestra visionaria, en la que el tiempo y el espacio trascienden la escala humana.

Life in hypermodernity seen from the cosmic perspective in a visionary masterpiece, where time and space transcend the human scale.



Sky

Documental / Canadá-Chile / 2018 / 78 min / Color

Dirección, guion, producción: Alison McAlpine / Producción: Carmen Gracia / Fotografía: Benjamin Echazarreta / Edición: Andrea Chignoli / Música: Philippe Lauzier

Un ensueño cinematográfico acerca de la belleza del cielo nocturno, como se experimenta en el desierto de Atacama, Chile. Esta película se mueve la tierra árida y las exuberantes galaxias. En poema de amor para el cielo nocturno.

A cinematic reverie on the beauty of the night sky, as experienced in the Atacama Desert, Chile. This film drifts between the arid land and lush galaxies. It is a love poem for the night sky.



Documental / Estados Unidos / 2018 / 28 min / Color

Dirección: Emmanuel Vaughan-Lee / Guion, producción: Adam Loftén, Emmanuel Vaughan-Lee / Fotografía: Adam Loftén, Andrew David Watson / Edición: Adam Loftén / Música: H. Scott Salinas

Esta es la historia de la primera imagen de la Tierra tomada desde el espacio en 1968. La película relata las experiencias y recuerdos de los astronautas del Apolo 8, y explora la belleza y la grandeza de la Tierra en la oscuridad del espacio..

This is the story of the first image captured of the Earth from space in 1968. Told by the Apollo 8 astronauts, the film recounts their experiences and memories and explores the beauty and grandeur of the Earth against the blackness of space.

For All Mankind



Para toda la humanidad

Documental / Canadá-Chile / 2018 / 78 min / Color

Dirección: Al Reinert / Producción: Betsy Broyles / Edición: Susan Korda / Música: Brian Eno

A partir de imágenes originales del Programa Apolo de la NASA, la película se concentra en la belleza de la Tierra vista desde el espacio a través de la mirada de los miembros de la tripulación y el personal de control.

Drawn from original footage of NASA Apollo Program, the film concentrates on the beauty of the Earth as seen from space with the experiences of Apollo crew members and mission control staff.

Koyaanisqatsi. Life Out of Balance



Koyaanisqatsi. Vida desequilibrada

Documental / Estados Unidos / 1982 / 86 min / Color

Dirección: Godfrey Reggio / Guion: Ron Fricke, Michael Hoening / Producción: Francis Ford Coppola / Fotografía: Ron Fricke / Música: Phillip Glass

Esta película experimental mira al mundo, y más específicamente el efecto que el hombre ha tenido en el paisaje y el medio ambiente. Muestra el mundo en una condición prístina: cielos azules, hermosos paisajes y vistas infinitas. El mundo hecho por el hombre es mucho menos atractivo.

This experimental film looks at the world and more specifically the effect man has had on the landscape and the environment. It shows the world in a pristine condition: blue skies, beautiful landscapes and endless vistas. The man-made world is much less appealing.



Documental / Armenia / 1982 / 52 min / Blanco y negro

Dirección: Artavad Peleshan / Fotografía: O. Savin, L. Porossian, R. Voronov, A. Choumilov
/ Edición: Aida Galstian / Sonido: O. Polissonov

Un hombre crea el camino hacia su propia alma a través de una búsqueda intelectual, tragedias de naciones y drama personal. El camino que transita las distancias cósmicas, es un vuelo hacia el mundo interno.

A man paves his own way to his soul through an intellectual quest, tragedies of nations and personal drama. The road moving through the cosmic distances is a flight into one's internal world.

Out of the Present



Fuera del presente

Documental / Francia-Alemania / 1995 / 90 min / Color

Dirección: Andreï Ujica / Producción: Elke Peters / Fotografía: Vadim Yusov / Edición: R. Henninger, H. Leihbecher, S. Ivanova / Sonido: Frank Meyer, Christian Heinemann

En mayo de 1991, el cosmonauta ruso Sergei Krikalev partió hacia la estación espacial soviética Mir y cuando regresó en marzo de 1992, su patria se llamaba Federación Rusa. Las tomas largas de órbitas lentas en el espacio versus tomas caóticas y cortas de los cambios rápidos en la tierra, hablan por sí mismas.

In May 1991, the Russian cosmonaut Sergei Krikalev, left for the Mir Soviet space station and when he returned in March 1992, his motherland was called the Russian Federation. The long takes of slow orbits in space versus short, chaotic takes of the rapid changes on earth speak for themselves.

The Visit: An Alien Encounter



La visita: un encuentro alienígena

Documental / Dinamarca / 2015 / 83 min / Color

Dirección, guion: Michael Madsen / Fotografía: Heikki Färm / Edición: Nathan Nugent, Stefan Sundlöf

Las agencias gubernamentales y la Oficina de Naciones Unidas para Asuntos del Espacio Exterior, tratan de hacer frente al primer contacto de la humanidad con la vida extraterrestre.

Government agencies and the UN Office of Outer Space Affairs try to cope with humanity's first contact with extraterrestrial life.

16 Sunrises



16 amaneceres

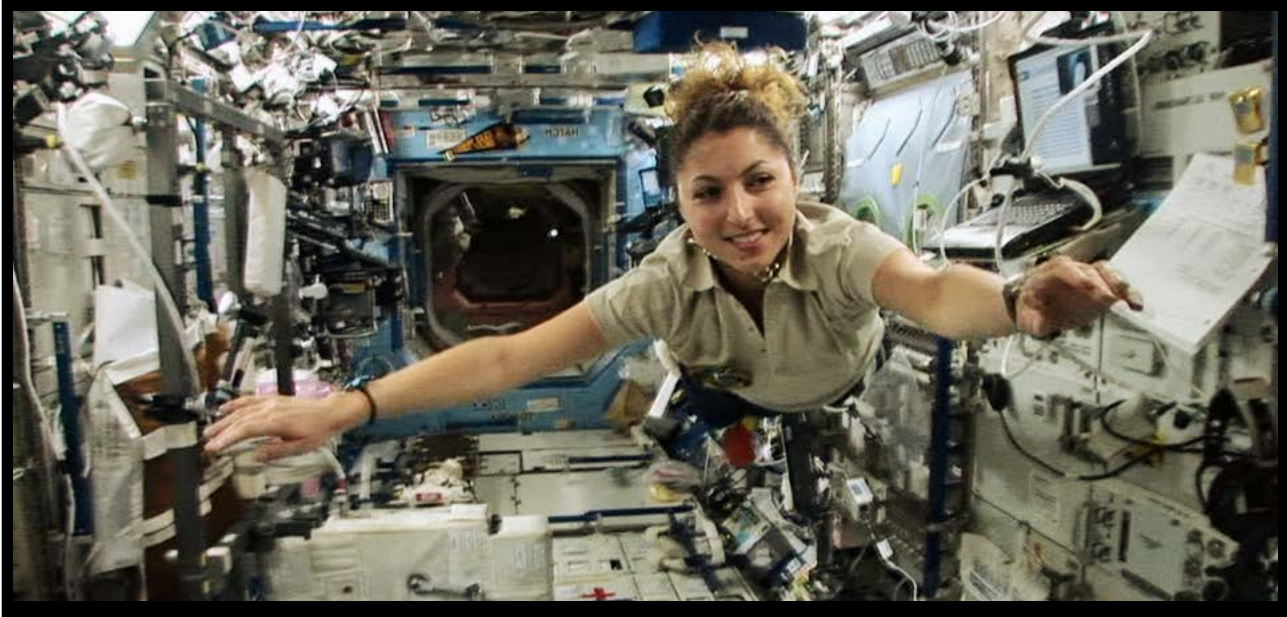
Documental / Francia / 2018 / 117 min / Color

Dirección: Pierre-Emmanuel Le Goff / Producción: Natacha Delmon Casanova, Pierre-Emmanuel Le Goff, Guilhem Olive / Fotografía: Matthias Bolliger / Edición: Julien Munsch, Pierre-Emmanuel Le Goff / Sonido: Géraud Bec / Música: Guillaume Perret

Thomas Pesquet hace realidad su sueño de la infancia: está a punto de volar a la Estación Espacial Internacional. Se convierte en testigo de un planeta que está en constante evolución.

Thomas Pesquet realizes his childhood dream: he is about to fly to the International Space Station. He becomes the witness of a planet that is evolving.

Space Tourists



Turistas espaciales

Documental / Suiza / 2009 / 98 min / Color

Dirección, producción, edición: Christian Frei / Fotografía: Peter Indergand

A veces queremos dejar este planeta y estar en el espacio exterior. La millonaria iraní-americana Anousheh Ansari, pudo cumplir su sueño infantil y se convirtió en la primera mujer turista en el espacio. Esta historia sigue su viaje y muestra la vida cotidiana en la Estación Espacial Internacional.

Sometimes we want to leave this planet, and be in the outer space. Millionaire Iranian-American woman Anousheh Ansari was able to fulfill her childhood dream and became the first female tourist in space. This story follows her journey and shows everyday life at the International Space Station.

Sepideh Reaching for the Stars



Sepideh alcanzando las estrellas

Documental / Dinamarca-Noruega-Suecia-Alemania-Irán / 2013 / 90 min / Color

Dirección: Berit Madsen / Producción: Stefan Frost / Fotografía: Mohammad Reza / Edición: Peter Winther / Música: Nicolas Schak, Tin Soheili

Este documental sigue a Sepideh, desde sus tardes explorando el universo, hasta su reunión con la primera turista espacial femenina del mundo, Anousheh Ansari, en pos de su ambición de convertirse en astronauta.

This documentary follows Sepideh from her evenings spent exploring the universe, to her teaming up with the world's first female space tourist Anousheh Ansari - all in pursuit of her ambition to become an astronaut.

Tierra

La primera sección mexicana de Cinema Planeta, ha evolucionado y se ha sofisticado al igual que el propio festival. Para esta ocasión, se exhibirán cinco largometrajes y dieciséis cortometrajes mexicanos, que nos hacen mirar la problemática medioambiental de una manera integral, abordando los Objetivos de Desarrollo Sustentable planteados por la ONU, de una manera lúdica y abierta. Tierra experimenta a través de cortos, medios y largometrajes; documentales; ficciones y animaciones, con miradas atípicas, disímboles, excéntricas, en las que el reto es el darnos la herramienta para el pensamiento crítico para cuidar nuestro entorno y a nosotros mismos.



Land

The first Mexican section in Cinema Planeta has evolved and has gotten more sophisticated, as has the festival itself. For this occasion, five feature films and sixteen Mexican short films will be presented, which make us look at the environmental issues in an integral way, addressing the Sustainable Development Goals proposed by the UN, in a playful and open way. Tierra experiments through shorts, medium-length and feature films; documentaries; fictions and animations, with atypical points of view, divergent, eccentric, in which the challenge is to provide us with the tool for critical thinking in order to take care of our environment and ourselves.





Tu amante / Lover

Ficción / México / 2019 / 84 min / Color

Dirección, guion: Antonino Isordia / Producción: Sandra Godínez, Maximino Morán, Luis Aguilar / Reparto: Saúd Alcántara, Carmen Martínez, Ciro Martínez

Un joven matrimonio Teenek de la huasteca potosina, ve su vida cambiar durante la construcción de una carretera para la que los hombres de la comunidad deben trabajar.

A young Teenek couple from the Huasteca potosina, have their lives completely changed during the construction of a road for which the men of the community must work.



Faust

Ficción / México-Canadá / 2019 / 70 min / Color

Dirección: Andrea Bussmann/ Producción: Andrea Bussmann, Nicolás Pereda / Reparto: Víctor Pueyo, Fernando Renjifo, Ziad Chakaroun, Alberto Núñez, Gabino Rodríguez

Historias sobre el cambio de forma, la telepatía y los tratos con el diablo están incrustados en la colonización y la esclavitud de las Américas. Los personajes de la leyenda de Fausto se mezclan con los habitantes, mientras intentan colonizar y controlar la naturaleza a través de un proyecto de construcción que parece no tener fin.

Tales of shapeshifting, telepathy and dealings with the Devil are embedded in the colonization and enslavement of the Americas. Characters from the Faust legend mingle with the inhabitants, while attempting to colonize and control nature through a seemingly never-ending building project.

La negrada



Black Mexicans

Ficción / México / 2018 / 102 min / Color

Dirección: Jorge Pérez Solano/ Guion: Jorge Pérez Solano, César Gutiérrez Miranda

El queridato es socialmente aceptado entre la población negra de la costa Oaxaqueña. Juanita y Magdalena comparten su vida con Neri, la muerte de Juanita le dará a Magdalena la esperanza de ser su única mujer, sin embargo, Neri tiene otros planes.

Poligamy is socially accepted among the black population of the Oaxacan Coast. Juanita and Magdalena share their lives with Neri. When Juanita dies, Magdalena hopes to become the only woman in Neri's life. However, he has other plans.

Una corriente salvaje



A Wild Stream

Ficción / México / 2018 / 72 min / Color

Dirección, guion: Nuria Ibañez/ Producción: Tatiana Graullera / Fotografía: Diego Romero / Edición: Sergi Dies, Omar Guzmán, Paloma López / Sonido: Bernat Fortiana

Chilo y Omar viven en una playa solitaria y su actividad constante es la pesca. Su amistad, rodeada de sensualidad, se convierte en una especie de historia de amor. A través de sus conversaciones y su relación, la película explora y retrata la condición humana.

Chilo and Omar live on a solitary beach and their constant activity is fishing. Their friendship, surrounded by sensuality, becomes a kind of a love story. Through their conversations and their relationship, the film explores and portrays human condition.

Xquipi' Guie'dani



El ombligo de Guie'dani / Guie'dani's Navel

Ficción / México / 2019 / 119 min / Color

Dirección, guion, producción: Xavi Sala / Fotografía: Alberto Anaya, Martín Boege, Ricardo Garfias / Edición: Aldo Álvarez / Reparto: Majo Alfaro, Valentina Buzzurro, Sotera Cruz, Mónica del Carmen

Guie'dani, una niña indígena zapoteca, y su madre, entran a trabajar como empleadas domésticas para una familia de clase media acomodada de la Ciudad de México. La pequeña no se adapta y es conflictiva.

Guie'dani, an indigenous Zapotec girl, and her mother, get jobs as domestic workers for a wealthy middle class family in Mexico City. The little one does not adapt and creates conflict.



Cortometrajes / *Short films*

19 de septiembre

September 19th

Documental / México / 2018 / 13 min / Color

Dirección: Diego Rabasa, Santiago Arau

Cortometraje filmado con drones que muestra lo sucedido antes, durante y después del devastador sismo del 19 de septiembre de 2017 en la Ciudad de México.

Filmed with drones, this short film shows what happened before, during and after the devastating earthquake that struck Mexico City in September 19th, 2017.

32 -Rbit

Animación / México / 2018 / 8 min / Color

Dirección, guion, edición, animación: Víctor Orozco Ramírez / Sonido: Roman Vehlken

Mi abuela estaba convencida de que el hombre es el único animal que comete dos veces el mismo error, yo estaba convencido de que todo se podía arreglar con CTRL+Z.

My grandmother was convinced that the only animal that makes the same mistake twice, is the human being and I was convinced that everything could be fixed with CTRL +Z.

El arca en ruedas

The Ark on Wheels

Documental / México / 2018 / 16 min / Color

Dirección, guion: Juan Barreda, Ana Mary Ramos / Música: Juan Pablo Flores

Cholula es una ciudad milenaria donde la expansión urbana está cambiando su paisaje. A pesar de esto, la gente local se niega a abandonar la bicicleta, convirtiéndose así en el refugio de una tradición que es, de hecho, la apuesta del futuro.

Cholula is a millenary town where the urban expansion is changing its landscape. In spite of this, local people refuses to abandon the bicycle, thus becoming the shelter of a tradition that is, in fact, the bet of the future.



Fariseos

Pharisees

Documental / México / 2018 / 22 min / Color

Dirección: Ángel Estrada Soto / Producción: Inti Cordera

Ramiro, un joven rarámuri, fue detenido por policías en Ciudad Juárez. Horas después, encontraron su cadáver; esta es la búsqueda de justicia que emprendió su viuda.

Ramiro, a young Raramuri, was arrested by police in Ciudad Juarez. Hours later, they found his body; This is the search for justice that his widow undertook.

Hasta que nos dure la memoria

Until Memory Lasts

Documental / México / 2018 / 9 min / Color

Dirección: César Flores Correa

La comunidad y el municipio de Coahuayana protegen los ecosistemas casi inexplorados que los rodean. Sin embargo, están empezando a sufrir los estragos de la deforestación, la contaminación y la caza furtiva.

The community and the municipality of Coahuayana protect the almost unexplored ecosystems that surround them. However, they are starting to suffer the ravages of deforestation, pollution and poaching.

La huella

The Trace

Ficción / México / 2018 / 19 min / Color

Dirección, guion: Carlos Andrade Montemayor/ Producción: Felicita Arce, Alejandra Cárdenas / Fotografía: Sebastián Hiriart / Reparto: Asur Zagada

El rastreador sigue la huella de una bestia que deja un rastro de sangre y muerte. Entre lo que encuentra están los restos del enfrentamiento de mujeres indígenas y soldados en la sierra. El basurero de la mentira y el asesinato.

The tracker follows the trail of a beast that leaves a trail of blood and death. Among his findings are the remains of the confrontation of indigenous women and soldiers in the mountains. The dustbin of lies and murder.



La Isla Galápagos Mexicana

The Mexican Galapagos Island

Documental / México / 2018 / 13 min / Color

Dirección, guion, edición: Tania Castillo / Producción: Carlos Hernández Vázquez, Gabriela Gavica Marrufo / Fotografía: Flavia Martínez / Sonido: Quetzalcoatl Gutiérrez / Música: Alejandro Preisser

En medio del Desierto Chihuahuense, hay pozas donde habitan los organismos más antiguos que existen en nuestro planeta. Debido a la diversidad biológica que existe en estas aguas, los científicos las comparan con las Islas Galápagos. Actualmente este lugar se encuentra amenazado.

In the middle of the Chihuahuan Desert, there is a group of lagoons that host the oldest organisms living in our planet. Due to the biological diversity that exists in these waters, scientists compare them to the Galapagos Islands. This place is currently under threat

Jornalero

Farmer

Documental / México / 2018 / 13 min / Color

Dirección: Anubis Alejandro

Natalio nos muestra los beneficios de la agricultura sostenible, mientras la maestra en ciencias ambientales Paola Spíritu, aborda la importancia de crear una cultura de cuidado ambiental.

Natalio shows us the benefits of sustainable agriculture, while environmental science master Paola Spíritu, addresses the importance of creating a culture of environmental care.

Lainela

Animación / México / 2018 / 4 min / Color

Dirección: Luis Cortez Castillo

Lainela es una chica de ciudad que se traslada en auto. Un día su coche se descompone y tiene que usar otra alternativa de transporte. Este viaje la enfrenta con un mundo caótico y con muchos problemas sociales y ambientales.

Lainela is a city girl who moves by car. One day her car breaks down and she has to use another way of transportation. This trip confronts her with a chaotic world and with many social and environmental problems.



Laura y el viento

Laura and the Wind

Ficción / México / 2018 / 16 min / Color

Dirección, guion: Natali Montell / Producción: Rafael Macazaga / Fotografía: Sheila Altamirano / Reparto: Azul Alenka, Antea de Swaan, Lucía Uribe Bracho

Tiempos, sensaciones y recuerdos se mezclan cuando Natalia enfrenta la pérdida.
Time, feelings and memories mix when Natalia faces loss.

Las mujeres invisibles

Invisible Women

Ficción / México / 2018 / 17 min / Color

Dirección, guion, edición: Pablo Cruz Villalba / Producción: Pablo Cruz Villalba, Hiram Islas, Christopher Valender / Sonido: Américo Hollander / Reparto: Ana Laura Aquino, Jacobo Lieberman

Hipólita trabaja en la casa de Samuel, su creciente conciencia de clase y la invasión a su intimidad, la llevan a tomar el control de su trabajo y de su vida.
Hipolita works in Samuel's house. Her growing class-consciousness and the invasion of her privacy lead her to take control of her work and her life.

Reverie

Animación / México-Dinamarca / 2018 / 8 min / Color

Dirección: Philip Piaget / Producción: Silvia Artak / Animación: Martin S. Neukirch

En lo profundo del campo áspero y triste, el mundo de un niño se derrumba a su alrededor. La pena, el dolor y la rabia atormentan sin piedad el corazón del niño.
Deep in the harsh and dreary countryside, a boy's world crumbles around him. Grief, sorrow and rage torment the boy's heart without mercy.



El rey aliado

The Allied King

Documental / México / 2018 / 7 min / Color

Dirección: Jason Outenreath / Guion: / Producción: / Fotografía: / Edición: / Sonido: / Reparto:

Francisco Cruz es el Rey Aliado, un papel prestigioso en un baile zapoteca llamado La Danza de las Plumas. Él es de Zaachila, su pueblo se conoce como Ben'Zaa, o la gente de las nubes. *Francisco Cruz is the Allied King, a prestigious role in an indigenous Zapoteca dance called The Dance of the Feathers. He is from Zaachila, from a people known as the Ben'Zaa, or the Cloud People.*

Tuyuku

Documental / México / 2019 / 18 min / Color

Dirección: Nicolás Rojas / Guion: / Producción: / Fotografía: / Edición: / Sonido: / Reparto:

El árbol milenario que dio origen a Yosonuviko, el pueblo de las nubes, vuelve a la memoria colectiva para recordarnos que necesitamos convivir en equilibrio con la naturaleza. *The millenary tree that gave birth to Yosonuviko, the the Cloud People, returns to the collective memory to remind us that we need to live in balance with nature.*

Ulises

Ficción / México / 2018 / 8 min / Color

Dirección: Jorge Malpica / Guion: Jorge Bano / Producción: Érika Ávila / Fotografía: Tonatiuh Martínez Valdez / Sonido, música: Rodrigo Barberá / Reparto: Manuel Poncelis, Michelle Betancourt

Ulises es la batalla diaria de un pescador por salir al mar para intentar apaciguar el hambre. Una lucha que idealmente debe terminar con la paridad de fuerzas entre la tierra y el mar. *Ulysses is the daily battle of a fisherman going out into the ocean to try to appease his hunger. A struggle that should ideally end with the parity of forces between the land and the sea.*



El vaivén

Ficción / México / 2017 / 24 min / Color

Dirección: Pablo Monterrubio / Guion: / Producción: / Fotografía: / Edición: / Sonido: / Reparto:

Angustiada al darse cuenta de que está atrapada y sofocada, una mujer que trabaja en un mercado de pescado de la Ciudad de México comienza a transformarse en un pez. Escapa al océano, donde descubre la oscura naturaleza cíclica de su realidad.

Distressed to realize that she is trapped and suffocated, a woman who works in a fish market in Mexico City begins to transform into a fish. She escapes to the ocean, where she discovers the dark cyclical nature of her reality.





Mundos

Dirigimos la atención hacia un director que contribuyó a nuestra comprensión de la naturaleza humana, ya sea que estas historias sucedieran en Siberia, en el espacio o en Afganistán. Este año hemos reunido una modesta retrospectiva de Christian Frei, director de la película ganadora del Green Film Network 2019, *Genesis 2.0*. Otros increíbles documentales de Christian Frei en la retrospectiva de Mundos son *Turistas del espacio*, *Los Budas gigantes* y *Fotógrafo de guerra* que retrata a James Nachtwey.

La profesión de los protagonistas de *Los limpiadores* de Moritz Rieseck y Hans Block, necesita muchas calificaciones diferentes, especialmente morales. El éxito en festivales internacionales de cine *Black Mother* del artista-fotógrafo Khalik Allah es, al mismo tiempo, una oda amorosa y lírica de Jamaica y su gente, un poema visual y una carta de amor profundamente sentida. Hemos realizado un programa de cortometrajes con las mejores películas que encontramos en todo el mundo que tocarán emociones intensas y admiración.



Worlds

We shine our lights on a director who contributed to our understanding of the human nature whether these stories happened in Siberia, in space or in Afghanistan. This year we have put together a modest retrospective of Christian Frei, director of the Green Film Network 2019 winner, Genesis 2.0. Other incredible documentary films by Christian Frei in our Worlds retrospective program are Space Tourists, The Giant Buddhas and War Photographer portraying James Nachtwey.

The profession the people have in The Cleaners by Moritz Riesewick and Hans Block need many different qualifications, especially moral ones. International film festival hit Black Mother by artist/photographer Khalik Allah is a loving and lyrical ode to Jamaica and its people, a visual poem and a deeply felt lover letter at the same time. We have made a short film program of the best films we could find from all over the world that will touch a variety of intense emotions and admiration.



Black Mother



Documental / Jamaica-Estados Unidos / 2018 / 77 min / Color

Dirección, fotografía, edición: Khalik Allah / Producción: Khalik Allah, Leah Giblin

¿Qué hace a Jamaica tan especial, multicultural, cruda y espiritual? La oración visual y la oda de Khalik Allah, desnuda el alma del país caribeño. Jamaica, bendecida con tierra fértil, pero maldecida con una historia horrible de esclavitud, es un verdadero crisol de culturas, religiones y tradiciones.

What makes Jamaica so special, multicultural, raw and spiritual? Khalik Allah's visual prayer and ode bares the Caribbean country's soul. Jamaica – blessed with fertile soil, yet cursed with a horrific history of slavery – proves a veritable melting pot of cultures, religions and traditions.

The Cleaners



Los limpiadores

Documental / Alemania-Brasil / 2018 / 88 min / Color

Dirección: Hans Block, Moritz Riesewieck / Producción: Georg Tschurtschenthaler / Fotografía: Axel Schneppat, Max Preiss / Edición: Philipp Gromov, Hansjörg Weißbrichand, Markus CM Schmidt

Cuando publicas algo en internet, ¿puedes tener certeza de qué se queda allí? Ingresa a una industria oculta de limpieza digital, donde el internet se libra de lo que no le gusta. ¿Quién controla lo que vemos ... y lo que pensamos?

When you post something on the web, can you be sure it stays there? Enter a hidden shadow industry of digital cleaning, where the Internet rids itself of what it doesn't like. Who is controlling what we see... and what we think?

Cortometrajes / *Short films*

Becoming

El devenir

Documental / Holanda / 2018 / 6:15 min / Color

Dirección: Jan van IJken

El milagroso génesis de la vida animal. Veremos con detalle microscópico el making of de una salamandra dentro de su huevo transparente, desde la fertilización hasta la eclosión.

The miraculous genesis of animal life. In great microscopic detail, we see the 'making of' a salamander in its transparent egg from fertilization to hatching.

Dulce

Documental / Colombia / 2018 / 11 min / Color

Dirección: Angello Faccini, Guille Isa

En la costa colombiana, una madre enseña a su hija a nadar para que pueda ir al manglar a pescar pingua, un molusco que vive entre el lodo del mangle, junto con las demás mujeres del pueblo.

In coastal Colombia, a mother teaches her daughter how to swim so that she may go to the mangroves and catch pingua, a mollusk that lives in mangrove mud, along with other women from the village.

Hybrids

Híbridos

Animación / País / 2017 / 6:16 min / Color

Dirección, guion: Florian Brauch, Matthieu Pujol, Kim Tailhades, Yohan Thireau, Romain Thirion /
Música: Vincent Govindin

Cuando la vida marina se tiene que adaptar a la contaminación que la rodea, las reglas de sobrevivencia cambian...

When marine wildlife has to adapt to the pollution surrounding it, the rules of survival change...



Lost World

Mundo perdido

Documental / Camboya-Singapur / 2018 / 16 min / Color

Dirección: Kalyanee Mam

A medida que Singapur extrae arena de los manglares de Camboya, un ecosistema, una forma de vida comunitaria y la relación de una mujer con su amada casa, se enfrentan a la amenaza de la desaparición.

As Singapore dredges sand from beneath Cambodia's mangrove forests, an ecosystem, a communal way of life, and one woman's relationship to her beloved home are faced with the threat of erasure.

The Ostrich Politic

La política avestruz

Animación / Francia / 2018 / 6:26 min / Color

Dirección, guion, fotografía, edición: Mohamad Houhou / Animación: Pratik Purkayastha, Hashem Reslan, Callum Nolan, Léonard Hicks, Mohamad Houhou

Los avestruces llevan a cabo sus actividades diarias enterrando sus cabezas, creen que es un comportamiento instintivo. Sin embargo, un día una investigación del filogenetista Dr. Kais demuestra lo contrario.

Ostriches carry on their daily activities burying their heads, believing It's an Instinctive behavior. However, one day a research by phylogeneticist Dr. Kais proves otherwise.

Pulse

Pulso

Documental / Hungría / 2015 / 26 min / Color

Dirección: Robin Petre

Una de las granjas de venados más grande de Europa es el escenario de un conflicto. El pulso es una forma de aprovechar las conexiones y las alteraciones en la relación humano-animal, alejándonos o acercándonos a la naturaleza..

One of the largest deer farms in Europe is the scene of a conflict. The pulse is a way to seize connections and disruptions within the Human-Animal relation, pulling us away or drawing us closer to Nature.





Un documentalista para un nuevo mundo

Retrospectiva Christian Frei

El director y productor suizo nominado al Oscar y ganador de Sundance, Christian Frei, es conocido por realizar documentales acerca de diferentes ámbitos de la vida. Sus temas abarcan el mal de amor en Nueva York, la caza de mamuts extintos en Siberia, la destrucción de la estatua de Buda más grande del mundo por los talibanes, el fotógrafo de guerra James Nachtwey, el turismo espacial y más. Con su investigación de la vida en los extremos, Frei descubre rostros y fuerzas profundas de la naturaleza humana.

Nacido en 1959 en Schönenwerd, Suiza, estudió televisión en el Departamento de Periodismo y Comunicaciones de la Universidad de Friburgo. En 1981, dirigió su primer cortometraje documental. Desde el principio de su carrera, estableció una reputación como un documentalista exigente, con una comprensión perfecta de sus temas. Sus películas son consideradas humanistas y universales, así como sutiles e insistentes. En 1997 presentó su primer largometraje documental *Ricardo, Miriam y Fidel. Fotógrafo de guerra de 2001*, marca un punto de inflexión en su carrera como director. La nominación al Oscar a Mejor documental y numerosos premios en todo el mundo lo llevaron a su reconocimiento internacional. Pasó dos años acompañando al fotógrafo de guerra James Nachtwey en diferentes zonas de guerra en todo el mundo. Con *Los Budas gigantes*, Frei aborda una vez más un tema de gran interés político y mundial: la película gira en torno a la destrucción de las dos estatuas de Buda gigantes en el remoto valle de Bamiyan en Afganistán. En el Festival de Cine de Sundance, en 2010, Christian Frei ganó el Premio Mundial de Dirección de Cine por *Turistas Espaciales*. Los críticos aclamaron esta película por sus impresionantes imágenes y la riqueza de ideas, al haber fortalecido la reputación de Frei como uno de los directores más originales e innovadores de la actualidad. Desde 2006, Christian Frei ha sido profesor asociado de Competencia reflexiva en la renombrada Universidad de St. Gallen. Desde agosto de 2010 es presidente de la Academia Suiza de Cine.



A Documentary Maker for a New World Christian Frei Restrospective

Oscar-nominated and Sundance winning Swiss director-producer Christian Frei is known for creating documentaries about different walks of life. His topics cover lovesickness in New York, extinct mammoth hunting in Siberia, the Taliban's destruction of the largest Buddha statue, war photographer James Nachtwey, space tourism and more. Through investigating humanity's ways of life in the extremes, Frei uncovers profound faces and forces of human nature.

Born in 1959 in Schönenwerd, Switzerland, Christian Frei studied television at the Department of Journalism and Communications of the University of Fribourg. In 1981, he directed his first documentary short film. From the very start of his career, he established a reputation as an exacting documentarist, with a perfect grasp of his subjects. His films are considered to be humanistic and universal, as much as subtle and insistent. In 1997, he presented his first feature-length documentary Ricardo, Miriam y Fidel. War Photographer marks a turning point in his career as director in 2001. The Oscar nomination for Best Documentary and numerous prizes worldwide led to his international breakthrough. He spent two years accompanying war photographer James Nachtwey to different war zones around the world. With The Giant Buddhas, Frei once again deals with a subject of strong political and global interest: The film revolves around the destruction of the two giant Buddha statues in Afghanistan's remote Bamiyan Valley. At the Sundance Film Festival in 2010 Christian Frei won the World Cinema Directing Award for Space Tourists. Critics acclaimed this film for its breathtaking imagery and richness of insights, having strengthened Frei's reputation as one of today's most original and innovative directors. Since 2006, Christian Frei has been an associate lecturer on Reflection Competence at the renowned University of St. Gallen. Since August 2010 he is president of the Swiss Film Academy.



Documental / Suiza-Estados Unidos-China-Rusia-Corea del Sur / 2018 / 112 min / Color

Dirección: Christian Frei, Maxim Arbugaev / Producción, edición: Christian Frei /
Fotografía: Maxim Arbugaev, Peter Indergand / Edición: Thomas Bachmann

La dura y peligrosa vida de los cazadores de mamuts en Siberia que buscan colmillos de mamuts extintos. Los investigadores de clonación quieren resucitar al mamut como especie. El objetivo de la biología sintética es producir sistemas biológicos artificiales completos. El hombre se convierte en el Creador.

The harsh and dangerous life of mammoth hunters in Siberia who look for tusks of extinct mammoths. Clone researchers want to resurrect the mammoth as a species. The goal of synthetic biology is to produce complete artificial biological systems. Man becomes the Creator.

The Giant Buddhas



Los Budas gigantes

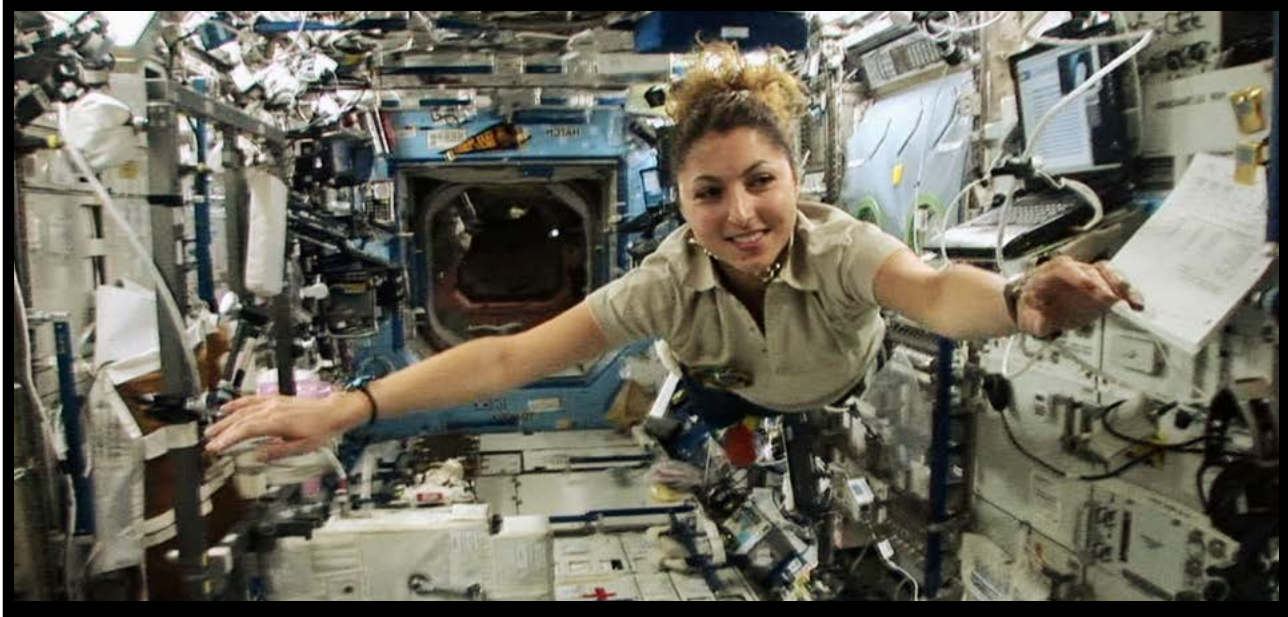
Documental / Suiza / 2005 / 95 min / Color

Dirección, guion, edición: Christian Frei / Fotografía: Peter Indergand / Sonido: Florian Eidenbenz

En marzo de 2001, dos enormes estatuas de Buda fueron destruidas por los talibanes en Afganistán. Este dramático evento es el punto de partida de un ensayo cinematográfico sobre fanatismo y fe, terror y tolerancia, ignorancia e identidad.

In March 2001, two huge Buddha statues, were blown up by the Taliban in Afghanistan. This dramatic event is the starting point for a cinematic essay on fanaticism and faith, terror and tolerance, ignorance and identity.

Space Tourists



Turistas espaciales

Documental / Suiza / 2009 / 98 min / Color

Dirección, producción, edición: Christian Frei / Fotografía: Peter Indergand

A veces queremos dejar este planeta y estar en el espacio exterior. La millonaria iraní-americana Anousheh Ansari, pudo cumplir su sueño infantil y se convirtió en la primera mujer turista en el espacio. Esta historia sigue su viaje y muestra la vida cotidiana en la Estación Espacial Internacional.

Sometimes we want to leave this planet, and be in the outer space. Millionaire Iranian-American woman Anousheh Ansari was able to fulfill her childhood dream and became the first female tourist in space. This story follows her journey and shows everyday life at the International Space Station.

War Photographer



Fotógrafo de guerra

Documental / Suiza / 2001 / 96 min / Color

Dirección, producción, edición: Christian Frei / Fotografía: Peter Indergand / Fotografía fija: James Nachtwey

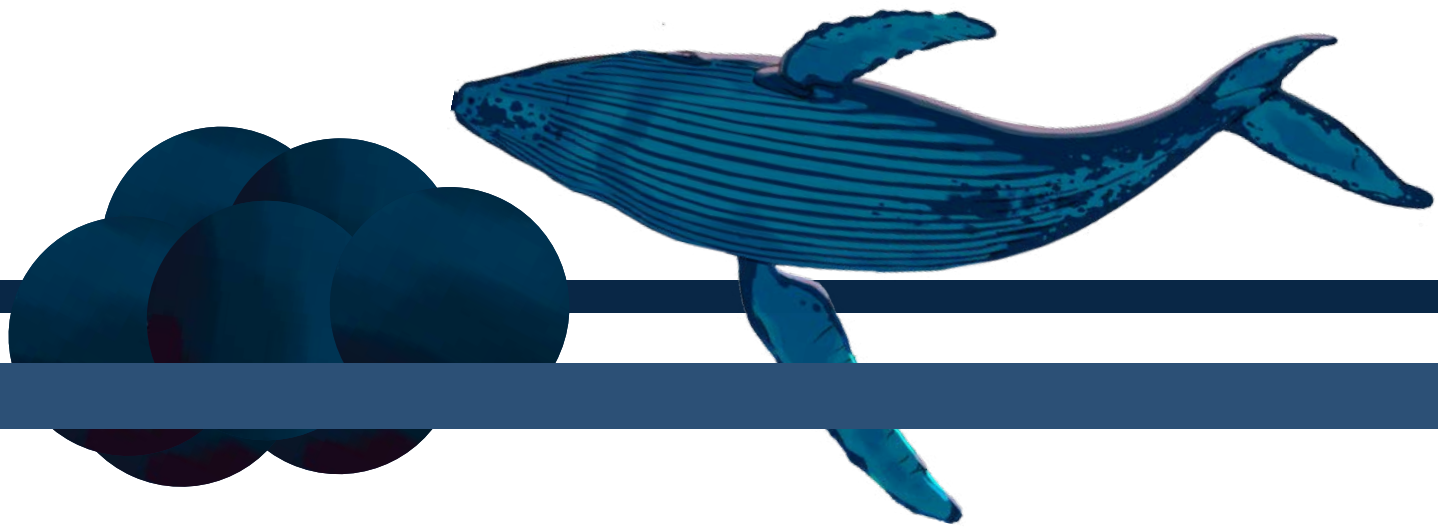
James Nachtwey es considerado uno de los fotógrafos de guerra más valientes e influyentes de nuestro tiempo. Ha transmitido al mundo el sufrimiento, injusticia y violencia con la fuerza de su fotografía. Esta película es un retrato íntimo de un héroe reservado y modesto que se sumerge en el dolor de los demás y traduce la compasión en acción y arte.

James Nachtwey is considered one of the bravest and most influential war photographers of our time. He has brought the world to the sense of sufferings, injustice and violence with the force of his photography. This film is an intimate portrait of a reserved and modest hero who dives into the pains of others and translates compassion into action and art.



Palomitas

Este programa trata de involucrar a familias, estudiantes y adultos jóvenes de una manera más amigable y divertida en nuestra causa para salvar a la humanidad, sus valores y su relación con la naturaleza. El programa tiene como objetivo desencadenar mucha empatía. En *Tesoros* seguimos a un grupo de niños que, ayudados por tecnología antigua y moderna, buscan tesoros que dejaron los piratas hace mucho tiempo en un pueblo costero mexicano. Además, la joven Sepideh en la película iraní *Sepideh: alcanzando las estrellas* inspirará a muchos niños a nunca dejar de lado sus sueños y ambiciones. *Los reyes*, retrata la cultura juvenil contemporánea en la Santiago de Chile, siguiendo a dos perros que son dueños de un parque de patinetas. Con *Los osos de Kamchatka*. *La vida comienza*, sentimos una empatía fuerte y reconocible cuando seguimos a una madre y sus cachorros recién nacidos durante el primer año de su vida vulnerable. En el programa de cortometrajes de Palomitas, encontrarás los mejores y más divertidos cortometrajes y animaciones que pudimos encontrar en todo el mundo. Es posible que algunos niños pequeños no puedan leer los pocos subtítulos, ¡pero entenderán la película!



Popcorn

This program tries to engage families, students and young adults in a more friendly and amusing way into our cause to save humanity, its values and its relationship to nature. The program aims to trigger a lot of empathy. In Tesoros we follow a group of kids hunting, helped by old and modern technology, for treasures left a long time ago by pirates in a sunny Mexican coastal village. Also, the young girl Sepideh in the Iranian film Sepideh: Reaching for the Stars, will inspire many children to never let go of their dreams and ambitions. Los Reyes portrays the contemporary youth culture in the Chilean capital of Santiago, only by observing two dogs who own a skate park. In Kamchatka Bears. Life Begins, we feel a strong and recognizable empathy when we follow a mother and her newly born cubs in the first year of their vulnerable life. In Popcorn Short film program, you'll find a series of the best and most amusing short films and animations we could find from all over the world. Some young children may not be able to read the few subtitles but they will understand the film.



Kamchatka bears. Life begins



Los osos de Kamchatka. La vida comienza

Documental-animación / Rusia / 2018 / 55 min / Color

Dirección: Irina Zhuravleva, Vladislav Grishin / Producción: Irina Zhuravleva / Fotografía: Dmitry Shpilenok / Sonido: Yulia Glukhova / Música: Georgy Khimoroda

La península de Kamchatka, alberga una de las poblaciones de osos pardos más abundantes del mundo. Este documental sigue a una familia de osos desde que los cachorros tienen el primer contacto con su hábitat.

The Kamchatka Peninsula is home to one of the largest population of brown bears in the world. This documentary follows a family of bears since the cubs have the first contact with their habitat.



The Kings

Género / Chile- Alemania / 2018 / 78 min / Color

Dirección: Bettina Perut, Iván Osnovikoff / Guion: / Producción: Maite Alberdi, Dirk Manthey / Fotografía: Pablo Valdés / Edición: Bettina Perut, Iván Osnovikoff

Chola y Futbol son una pareja de perros callejeros que viven en el parque de patinetas Los Reyes. Alrededor de ellos se organiza un microcosmos compuesto por animales y adolescentes en conflicto con un mundo adulto que rechazan pero al que deben ingresar.

Chola and Football are a couple of street dogs that live in the Los Reyes skatepark. A microcosm is organized around them, composed of things, animals and young adolescents in conflict with an adult world that they reject but are required to enter.

Sepideh: Reaching for the Stars



Sepideh: alcanzando las estrellas

Documental / Dinamarca-Noruega-Suecia-Alemania-Irán / 2013 / 90 min / Color

Dirección: Berit Madsen/ Producción: Stefan Frost / Fotografía: Mohammad Reza / Edición: Peter Winther / Música: Nicolas Schak, Tin Soheili

Este documental sigue a Sepideh, desde sus tardes explorando el universo, hasta su reunión con la primera turista espacial femenina del mundo, Anousheh Ansari, en pos de su ambición de convertirse en astronauta.

This documentary follows Sepideh from her evenings spent exploring the universe, to her teaming up with the world's first female space tourist Anousheh Ansari - all in pursuit of her ambition to become an astronaut.



Treasures

Ficción / México / 2017 / 96 min / Color

Dirección: María Novaro / Producción: María Novaro, Pamela Guinea

Una banda de niños busca el tesoro del pirata Francis Drake. Guiados por su inteligencia y curiosidad, encuentran algo mucho más valioso que un cofre del tesoro, llevándonos a un mundo de optimismo, solidaridad e imaginación.

A gang of children look for Francis Drake's treasure. Guided by their intelligence and curiosity, they find something much more valuable than a treasure chest, taking us to a world of optimism, solidarity and imagination.

Cortometrajes / *Short films*

Are You Volleyball?!

Ficción / Irán / 2017 / 15 min / Color

Dirección: Mohammad Bakhshi, Saeid Ahanj / Guion: Mohammad Bakhshi / Producción: Nima Rabiei / Fotografía: Mehdi Amiri

Un grupo de solicitantes de asilo, árabe parlante, llega a una frontera de habla inglesa y no puede seguir adelante. Todos los días tienen conflictos con los soldados hasta que un bebé sordomudo se convierte en el catalizador para una mejor comunicación entre los dos grupos. *A group of Arabian speaking asylum seekers arrive to an English spoken country border and can't keep going. They have conflict with the soldiers everyday till a deaf baby becomes a catalyst for better communication between two groups.*

Light as a Feather

Ligera como una pluma

Animación / Estados Unidos / 2018 / 6 min / Color

Dirección, guion, producción, música: Aimee Norwich

Una mirada a la belleza de la naturaleza y las cosas horribles que le hacemos. *A look at the beauty of nature and the horrible things we do to it.*

Reboot

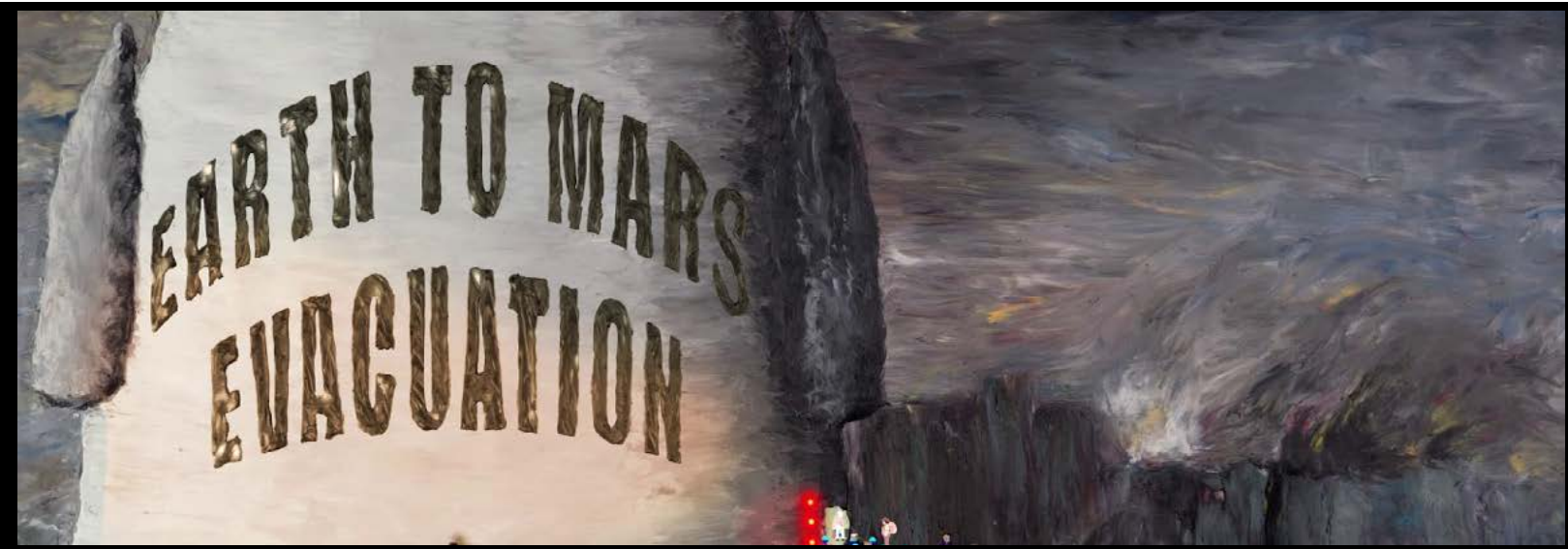
Reiniciar

Animación / Estados Unidos / 2018 / 4 min / Color

Dirección, guion, producción: Ellen Osborne

Los humanos finalmente destruyeron el planeta, las últimas personas abordan una nave espacial que se dirige a Marte. ¡En ese momento el planeta respira con alivio y entra en acción la resistencia ilimitada de la naturaleza!

Humans have finally succeeded in destroying the planet and the last people on Earth board a space ship heading to Mars. That's when the Earth breathes a sign of relief and the boundless resilience of nature springs into action!



Welcome to Sixtinction

Bienvenidos a la Sextinción

Animación / Italia / 2018 / 4 min / Color

Dirección: Chiara Cant / The Magic Collective

¿Qué sucede si sumamos una glaciación, una erupción volcánica y la colisión de un meteorito con la tierra? Algunos podrían decir que sucede "el hombre", otros hablan de la Sexta Extinción. *What happens if we add a glaciation, a volcanic eruption and the arrival of a meteorite on Earth? Some might say that "the man" happens, others speak of the Sixth Extinction.*

Sumi

Documental / Hong Kong / 2017 / 3 min / Color

Dirección, producción: Claudia Hinterseer / Edición: DJ Clark, Iván Abreu / Música: Sanskrit

Este es un cortometraje acerca de Sumi, una mujer que se dedica a jalar una calesa en la ciudad de Dhaka, en Bangladesh. Un oficio tradicionalmente masculino. *This is a short film about Sumi, a woman who pulls a rickshaw in the city of Dhaka, in Bangladesh. A trade traditionally performed by men.*

Tu casa es mi casa

Your House is My House

Documental / México / 2016 / 5 min / Color

Dirección, guion, fotografía, edición, sonido: Eduardo Herrera Fernández

En una casa campestre cerca de Tepoztlan, Morelos, una familia de aves conocidas como matraquitas, decide hacer su nido sin consultarle a la dueña. Los padres cuidan a sus polluelos hasta que estos están listos para volar y emprender el vuelo hacia el monte, pero no todos lo logran.

In a country house near Tepoztlan, Morelos, a family of canyon wrens, decides to make their nest without consulting the owner. The parents take care of their chicks until they are ready to take flight to the woods, but not all of them succeed.



Cinema Planeta Goes to Space

Idea Planeta presenta: viaje inmersivo a través del multiverso

En 2019, Cinema Planeta se va al espacio con su nueva plataforma internacional. Durante el festival lanzaremos la nueva plataforma para formar a Space VJ's. Imágenes y sonidos del espacio ultra exterior provenientes de la NASA, serán mezcladas y editadas en México por jóvenes con la ayuda del Laboratorio de Inmersión del Centro de Cultura Digital, al mismo tiempo, en Austria se procesarán los sonidos para crear música. Los jóvenes trabajarán uno a uno entre México y Austria para crear sus proyectos espaciales a distancia. Este intercambio generará contenidos audiovisuales de inmersión total, dirigidos a un público internacional y diverso. Se busca promover la cooperación internacional para el uso pacífico y sustentable del espacio ultra exterior. Este proyecto es una colaboración con UNIS Viena (United Nations Information Service), el Foro Cultural Austria y El Laboratorio de Inmersión del Centro de Cultura Digital, universidades y festivales en todo el mundo. El viernes 24 de mayo mezclaremos música y videos del espacio en vivo para hacer nuestro Space Call convocatoria dirigida a DJ's austriacas y VJ's (video artistas) mexicanas en colaboración con el Foro Cultural Austria y el Centro de Cultura Digital. El evento se hará en un lugar secreto, ¡sigue nuestras redes para descubrirlo!



Cinema Planeta Goes to Space Idea Planeta Presents: Immersive Journey Through the Multiverse

In 2019, Cinema Planeta goes to space with its new international platform.

During the festival we will launch the new platform to train Space VJ's. Images and sounds of ultra-outer space from NASA, will be mixed and edited in Mexico by young people with the help of the Immersion Laboratory of the Digital Culture Center, at the same time, in Austria the sounds will be processed to create music. Young people will work one on one between Mexico and Austria to create their space projects at long distance. This exchange will generate audiovisual content of total immersion, aimed at an international and diverse audience. It seeks to promote international cooperation for the peaceful and sustainable use of outer space. This project is a collaboration with UNIS Vienna (United Nations Information Service), the Austria Cultural Forum and the Immersion Laboratory of the Digital Culture Center, universities and festivals around the world.

On Friday May 24th, we will mix music and videos live from the space to make our Space Call directed to Austrian DJs and Mexican VJ's (video artists) in collaboration with the Austria Cultural Forum and the Digital Culture Center.

The event will be held in a secret venue, follow us on social media to discover it!



VJ's



Cecil Bolaños

Artista interdisciplinaria, busca crear experiencias en donde la memoria sea una acción que se actualiza constantemente, partiendo de la simultaneidad o subjetividad de la percepción que, sumergidas en un proceso de improvisación y video mapping crean intervenciones temporales en el espacio.

Interdisciplinary artist, she seeks to create experiences where memory is an action that is constantly updated, starting from the simultaneity or subjectivity of perception that, immersed in a process of improvisation and video mapping, creates temporary interventions in space.



Chana

Sandra Real, alias Chana, artista interdisciplinaria que de diseño multimedia y post producción con una larga trayectoria como VJ. Su trabajo se ha presentado en festivales internacionales como DORKBOT, Puerta de las Américas, Audio Film Festival, Laboratorio Arte Alameda y más.

Sandra Real, AKA Chana, interdisciplinary artist who does multimedia design and post production with a long career as VJ. Her work has been presented at international festivals such as DORKBOT, Puerta de las Américas, Audio Film Festival, Alameda Art Laboratory and more.



KE/MP

Es fundadora de [ANTI]MATERIA, plataforma en línea dedicada a la investigación y exposición de arte producido a través de medios digitales.

She is the founder of [ANTI] MATERIA, an online platform dedicated to the research and exhibition of art produced through digital media.



Malitzin Cortés

Música experimental y artista audiovisual. Adopta la trans-disciplina y la tecnología en la generación de las prácticas audiovisuales, su trabajo se desarrolla entre el live coding, live cinema, animación, arte generativo y arte sonoro.

Experimental musician and audiovisual artist. She adopts the trans-discipline and the technology for the creation of audio-visual practices, her work is developed between live coding, live cinema, animation, generative art and sound art.



Marianne Teixido

Artista multimedia, pertenece al colectivo de música algorítmica RGGTRN. En su práctica audiovisual, experimenta con los medios electrónicos en su dimensión estética y político - discursiva, tanto con el código, la fotografía, lo sonoro y el video.

Multimedia artist, she is part of the group of algorithmic music RGGTRN. In her audiovisual practice, she experiments with electronic media in its aesthetic and political - discursive dimension, both with code, photography, sound and video.

DJ's



Mabe Fratti

Chelista, cantante y DJane. Compositora e improvisadora, su motivación es la curiosidad por aprender más de aplicar el poder de lo sonoro y contar historias desde inteligibles hasta confusas.

Cellist, singer and DJane. Composer and improviser, her motivation is the curiosity to learn more to apply the power of sound and tell stories from intelligible to confusing.



Mae Sme

Es música, maestra de yoga y madre. Su música se basa en la versatilidad de la música clásica y electrónica, el jazz y el ambient. Lleva al oyente a través de diferentes estilos musicales, desde el techno, jazz y hip hop, hasta el mantra, mientras se expresa a sí misma a través de varias facetas de sonido.

She is a musician, a yoga teacher and a mother. Her music is based on the versatility of classical and electronic music, jazz and ambient. She takes the listener through different musical styles, from techno, jazz and hip hop, to the mantra, while expressing herself through several facets of sound.



Minou Oram

Dj y productora que lleva varias décadas mezclando música, entre la serenidad meditativa y un temperamento estridente. Es fundadora de FEMDEX, una empresa que trabaja para resaltar la diversidad de género en la música electrónica.

DJ and producer mixing music over many decades, between meditative serenity and dazing temper. She is the founder of FEMDEX, which is a venture to highlight gender diversity in electronic music.

Cine bajo la bóveda celeste

Durante el mes de mayo, Cinema Planeta visitará 30 municipios del estado de Morelos para llevar cine con temáticas ambientales a todos sus rincones. En esta edición del festival, el cine bajo las estrellas combinará la experiencia cinematográfica con el marco perfecto de la bóveda celeste. Una manera perfecta para disfrutar esta primavera, de lo mejor de la cinematografía mundial.



Cinema Under the Celestial Vault

During May, Cinema Planeta will visit 30 municipalities in the state of Morelos in order to bring environmental films to all of its corners. In this edition of the festival, these projections will combine the cinematographic experience with the perfect frame of the celestial vault. A perfect way to enjoy this spring, the best of the world cinematography!

Programación de la carreta
Mayo 2019

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
		1 Puente de Ixtla	2 Ayala	3 Puente de Ixtla	4 Cuernavaca, Los Chocolates
5	7 Yautepec, Oacalco	8	9 Totolapan	10	11
13 Yautepec, Col. Cuahutémoc	14	15 Ocuituco, Jumiltepec	16 Temixco	17 Jantetelco, Chalcatzingo	18 Cuernavaca, Ocotepec
20 Huitzilac	21 Jojutla	22 Temoac	23 Zacatepec	24 Tepalcingo	25
27 Coatlán Del Río, Centro	28 Huitzilac, Tres Marías	29 Ayala	30 Jonacatepec	31	

Rodada ciclista y Bici cinema

En Cinema Planeta creemos que es muy importante generar sentido de comunidad y al mismo tiempo crear nuevas formas de organizarnos y entendernos dentro del mundo.

Con las rodadas ciclistas que organizamos queremos generar la oportunidad de que algunas personas que usan la bicicleta como recreación y otras, que han hecho de este medio de transporte una forma de vida, se puedan encontrar y dialogar acerca de las condiciones en que, los ciclistas, circulan por las ciudades. La necesidad de carriles exclusivos, educación vial y la importancia de la bici como una manera más de mantener la salud física y ambiental.

Este año la rodada ciclista será en Cuautla, después del recorrido, proyectaremos un programa de cortometrajes en el teatro Narciso Mendoza.

¡Toma tu casco, tu bici y a rodar!

La reunión es el viernes 31 de mayo en los Arcos de Cuautla Avenida Reforma s/n, Col. Empleado Postal, Cuautla, Morelos y rodaremos hacia el Teatro Narciso Mendoza
Proyección a las 18:00 h



Cycling Tour and Cinema Bike

At Cinema Planeta we believe that it is very important to generate a sense of community and at the same time create new ways of organizing and understanding ourselves within the world. With the Cycling Tour, we want to generate the opportunity for some people who use the bicycle as a recreation and others who have made this means of transport a way of life, to meet and talk about the conditions in which, cyclists, circulate in the cities. The need for exclusive lanes, road safety education and the importance of the bike as a way to maintain physical and environmental health.

This year the Cycling Tour will be in Cuautla, after the tour, we will screen a short film program.

Take your helmet, your bike and ride!

Meeting: Friday May 31st at Arcos de Cuautla Avenida Reforma, Col. Empleado Postal, Cuautla, Morelos and we will ride to Narciso Mendoza Theater, where the film screening will be held. Screening at 6:00 pm

Arctic Velonaut

Tamara Sushko, Suecia, 2017

En bicicleta a la Luna

Assur Hussein Avendaño, México, 2018

Sumi

Claudia Hinterseer, Bangladesh-China, 2017

El hada de la bicicleta

Gerardo Merino, Ecuador, 2018

Work in Progress

Este año presentaremos dos documentales en proceso de producción en nuestra sección Work in Progress. En ella, abrimos un espacio de diálogo entre estudiantes de carreras afines al cine y las comunicaciones, y cineastas profesionales, que vienen a compartir el proceso de realización de sus documentales. La intención es crear un espacio narrativo acerca de las experiencias vividas del quehacer cinematográfico.

Ráfagas serranas



Highland Gusts

Dirección, guion, producción: Dalia Reyes / Producción en línea: Blanca Martínez /
Fotografía: Claudia Becerril Bulos

En *Ráfagas Serranas* vemos un mosaico de personajes. Para los niños, el básquetbol es tanto su diversión, como su futura profesión, pero la infancia entre las montañas queda atrás al crecer y migrar; cuando los adultos regresan sin dólares en los bolsillos los torneos se convierten en una forma para subsistir; el juego es el pretexto para observar, para confrontarnos con el desarraigo, la pertenencia, el retorno, la realidad migratoria y nuestra identidad mexicana.

In Highland Gusts we see a mosaic of characters. For children, basketball is both their entertainment and their future profession, but childhood between the mountains is left behind as they grow and migrate; when adults return without dollars in their pockets, tournaments become a way to survive; the game is the pretext to observe, to confront us with the uprooting, the belonging, the return, the migratory reality and our Mexican identity.

Jueves 23 de mayo, 9:30 h, Sala Manuel M. Ponce, Jardín Borda, Av. Morelos 271, Col. Centro, Cuernavaca, Morelos.

Thursday, May 23rd, 9:30 am, Sala Manuel M. Ponce, Jardín Borda, Morelos Avenue 271, Col. Centro, Cuernavaca, Morelos.

This year we will present two documentaries in process of production in our Work in Progress section. In it, we open a space for dialogue between students from careers related to film and communications, and professional filmmakers, who come to share the process of making their documentaries. The intention is to create a narrative space about the lived experiences of the cinematographic trade.

Los hijos del maíz



Sons of Corn

Dirección, guion: Leonardo García Castilla / Sonido directo: Joyce García

Desde las montañas más recónditas de México, se escucha un eco que repite una historia milenaria que cuenta cómo hombres y mujeres crearon y diversificaron el maíz, y cómo, gracias a este grano forjaron las grandes civilizaciones mesoamericanas. Hoy en día este vínculo se ve en riesgo ante la posible entrada de maíz transgénico al país. Alrededor de todo el territorio, campesinos, científicos, abogados y consumidores se han resistido a perder la libertad de este tesoro milenario que alimenta y da identidad y soberanía al pueblo mexicano.

From the most recondite mountains of Mexico, we hear an echo that repeats a thousand-year old story, which tells how men and women created and diversified corn, and how they forged the great Mesoamerican civilizations. Nowadays, this bond, is at risk from the possible entry of transgenic corn into the country. Around the whole territory, peasants, scientists, lawyers and consumers have resisted losing the freedom of this millennial treasure that feeds and gives identity and sovereignty to the Mexican people.

Viernes 24 de mayo, 9:30 h, Sala Manuel M. Ponce, Jardín Borda, Av. Morelos 271, Col. Centro, Cuernavaca, Morelos.

Friday, May 24th, 9:30 am, Sala Manuel M. Ponce, Jardín Borda, Morelos Avenue 271, Col. Centro, Cuernavaca, Morelos.

Conferencia

El Servicio Social del Comercio (SESC) y su compromiso social y ambiental en Brasil

- Solange Alboreda, programación de cine y literatura en el SESC- Santos
- Fabio Vasconcelos, Gerente adjunto de la GESC, Gerencia de Programas Socioeducativos

El SESC es una entidad privada cuyo objetivo es proporcionar bienestar y calidad de vida a los trabajadores de este sector y sus familias. Para lograrlo, por todo el país se han fundado centros destinados a la cultura, el deporte, la salud y la alimentación. Cada uno de ellos ofrece programas con diferentes actividades socioculturales.

Uno de sus ejes es la acción socioambiental. La responsabilidad con la conservación y la recuperación ambiental, así como la formación de valores y actitudes para la ciudadanía planetaria, sus programas buscan construir procesos educativos que sensibilicen, informen y amplíen la percepción del público acerca de las relaciones de interdependencia entre sociedad y ambiente, a través de la promoción de valores, conocimientos y actitudes hacia el equilibrio socioambiental.

Miércoles 22 de mayo, 11:00h Sala Manuel M. Ponce, Jardín Borda, Av. Morelos 271, Col. Centro, Cuernavaca, Morelos.



Conference

The Social Service of Commerce (SESC) and its social and environmental commitment in Brazil

- *Solange Alboreda, Film and literature programming at SESC- Santos*
- *Fabio Vasconcelos, Deputy Manager of GESC, Management of Socioeducational Programs*

SESC is a private entity whose objective is to provide well-being and quality of life to the workers of this sector and their families. To achieve this, centers dedicated to culture, sports, health and nutrition have been founded throughout the country. Each of them offers programs with different socio-cultural activities.

One of its axes is socio-environmental action. The responsibility for environmental conservation and recovery, as well as the creation of values and attitudes for planetary citizenship, their programs aim to build educational processes that sensitize, inform and expand the public's perception of the relationships of interdependence between society and environment, through the promotion of values, knowledge and attitudes towards socio-environmental balance.

Wednesday, May 22nd, 11:00 am, Sala Manuel M. Ponce, Jardín Borda, Morelos Avenue 271, Col. Centro, Cuernavaca, Morelos.



Cuenca Lab

En Cinema Planeta creemos que la producción audiovisual nacional enfocada a temas ambientales, es de vital importancia. Videos y películas son herramientas invaluableles como medios de difusión y denuncia de los problemas ambientales que afectan nuestra localidad.

Cuenca Lab es una plataforma de formación y desarrollo de proyectos cinematográficos documentales, pertenecientes a la región de la Cuenca del Río Balsas, que tiene como objetivo impulsar proyectos audiovisuales en etapa temprana de desarrollo y profesionalizar a realizadores y divulgadores científicos provenientes de diferentes regiones de la cuenca.

Este año presentaremos tres paneles sobre minería en los que participarán cineastas, científicos y diversos actores sociales y que tendrán como eje de análisis el documental *Júba Wajjín. Resistencia en la montaña de Guerrero*, realizado por Laura Salas y Nicolás Tapia y producido por La Sandía Digital, el cual será proyectado cada día previo a los paneles.

Panel 1

Contexto jurídico y el impacto ambiental de la “nueva minería” en México.

Miércoles 22 de mayo, 12:00 h

Panel 2

Implicaciones sociales y económicas de la “nueva minería” en México.

Jueves 23 de mayo, 12:00 h

Panel 3

Pertinencia y emergencia del documental en México.

Viernes 24 de mayo, 12:00 h

Todos los paneles se llevarán a cabo en Hotel Casa Fernanda, Salón Chucho Reyes, en Tepoztlán Morelos.

Las conclusiones de los paneles serán presentadas en el Auditorio Ilhuicalli, 5 de mayo s/n, Tepoztlán, Morelos.

Domingo 26 de mayo, 17:00 h



Basin Lab

At Cinema Planeta we believe that the national audiovisual production focused on environmental issues is of vital importance. Videos and movies are invaluable tools as means of communication and denunciation of environmental issues that affect our locality.

Cuenca Lab is a platform for training and development of documentary film projects, concerning the Balsas River Basin region, which aims to promote audiovisual projects at an early stage of development and professionalize filmmakers and science popularizers from different regions of the basin.

*This year we will present three panels on mining in which filmmakers, scientists and various social actors will participate and which will focus on the documentary *Júba Wajíin. Resistance in the Mountain of Guerrero*, directed by Laura Salas and Nicolás Tapia, produced by La Sandía Digital, which will be screened every day before each panel.*

Panel 1

*Legal Context and the Environmental Impact of the "New Mining" in Mexico.
Wednesday May 22nd, noon.*

Panel 2

*Social and Economic Implications of the "New Mining" in Mexico.
Thursday, May 23rd, noon.*

Panel 3

*Relevance and Emergence of Documentary in Mexico.
Friday, May 24th, noon.*

*All the panels will be held at Hotel Casa Fernanda, Chucho Reyes Hall in Tepoztlán Morelos.
Panel conclusions will be presented at the Ilhuicalli Auditorium, 5 de mayo St., Tepoztlán, Morelos.
Sunday, May 26th, 5:00 p.m.*



El arte de Cinema Planeta

Una parte fundamental de Cinema Planeta es la comunicación que establecemos con nuestro público y colaboradores. La eficacia de este intercambio está íntimamente ligada al arte que acompaña al festival, es decir, a su comunicación gráfica.

El desarrollo del concepto del cartel y el cineminuto de cada festival, es un trabajo en conjunto, entre todos pensamos en la mejor manera para transmitir el mensaje central del festival, cómo hacer para promover que el público reflexione y empatice acerca del cuidado del ambiente, la fragilidad del planeta y nuestra propia vulnerabilidad como habitantes del mismo.

Este año contaremos con la presencia de Francisco González, director del cineminuto; Lucas Marangón, autor del cartel; Katrin Spiegel, autora de la música; La Cartonera e Isa Rodriguez, diseñadora quienes nos contarán acerca de este interesante proceso.

La cita es el jueves 23 de mayo, 13:00 h, Sala Manuel M. Ponce, Jardín Borda, Av. Morelos 271, Col. Centro, Cuernavaca, Morelos.



Cinema Planeta's Art

A fundamental part of Cinema Planeta is the communication we establish with both our audience and collaborators. The effectiveness of this exchange is intimately linked to the art which accompanies the festival, that is, its graphic communication.

The development of the concept of the poster and the One Minute Short Film of each festival, is a joint effort, together we think what is the best way to convey the central message of the festival, how can we promote reflection and empathy about environmental preservation, the fragility of the planet and our own vulnerability as its inhabitants, among the audience.

This year we will have the presence of Francisco González, director of the One Minute Short Film; Lucas Marangón, author of the poster Katrin Spiegel, music composer; La Cartonera and Isa Rodriguez, graphic designer, who will tell us about this interesting process.

The appointment is Thursday, May 23rd, 1:00 pm, Sala Manuel M. Ponce, Jardín Borda, Morelos Avenue 271, Col. Centro, Cuernavaca, Morelos.



Salas ambientales

En 2019 nuestro proyecto educativo Salas Ambientales, se extiende hasta la ciudad de Cuautla en donde recibiremos 9 mil estudiantes en el Teatro Narciso Mendoza. Abriremos también dos salas en la Universidad Autónoma del Estado de Morelos para llegar a jóvenes universitarios de Cuernavaca, además de las tres salas del Cine Morelos. Esperamos una asistencia total de 18 mil jóvenes durante las dos semanas del festival en el estado de Morelos.

Este programa ha crecido de tal manera que durante el festival Cinema Planeta, estaremos preparando la gira por la educación por 7 estados de la República de la mano con FEDEX.

El programa fue certificado por Conacyt como un modelo educativo que combina el cine con charlas con científicos en el año 2017.



Environmental Classrooms

In 2019 our educational project Environmental Rooms, extends to the city of Cuautla where we will receive 9 thousand students at the Narciso Mendoza Theater. We will also open two rooms in the Autonomous University of the State of Morelos to reach university students in Cuernavaca, as well as the three cinemas at Cine Morelos. We expect a total attendance of 18 thousand youngsters during the two weeks of the festival in the State of Morelos.

This program has grown in such a way that during Cinema Planeta festival, we will be preparing the tour for education in 7 states of Mexico hand in hand with FEDEX.

The program was certified by Conacyt as an educational model that combines cinema with talks with scientists in 2017.



#ViernesPorElFuturo

Este movimiento comenzó en agosto de 2018, después de que Greta Thunberg de 15 años, se sentara frente al parlamento sueco cada día de escuela durante tres semanas para protestar contra la falta de acción ante la crisis climática. Publicó en Instagram y Twitter lo que estaba haciendo, y pronto se volvió viral.

El 8 de septiembre, Greta decidió seguir en huelga todos los viernes hasta que el gobierno sueco redujera las emisiones de carbono para contribuir a que el aumento de la temperatura media mundial sea muy por debajo de los 2 °C, en línea con el Acuerdo de París.

Los hashtags #FridaysForFuture y #Climatestrike se difundieron y muchos estudiantes y adultos empezaron a protestar fuera de sus ayuntamientos y congresos locales en todo el mundo.

Greta Thunberg dice que, ante los efectos adversos del cambio climático, la meta de ir a la escuela comienza a ser inútil.

- ¿Para qué estudiar para un futuro que puede no existir?
- ¿Para qué esforzarse en la educación si los gobiernos no escuchan a los educados?

El llamado de este movimiento es que la gente se manifieste frente a su ayuntamiento más cercano, todos los viernes con un letrero. Eso mismo vamos a hacer en Cinema Planeta el viernes 24 de mayo a las 12:00 h, frente al Jardín Borda de manera silenciosa y sin interrumpir el tráfico estaremos todos nosotros más los niños que se quieran sumar a esta huelga de empatía por todas las especies que habitamos en este mundo.

#PorquePodemosHacerAlgo



#FridaysForFuture

This movement began in August 2018, after 15-year-old Greta Thunberg sat in front of the Swedish parliament every school day for three weeks to protest against the lack of action in the face of the climate crisis. She posted what she was doing on Instagram and Twitter and it soon went viral.

On September 8th, Greta decided to go on strike every Friday until the Swedish policy would aim to reduce carbon emissions in order to keep a global temperature rise well below 2 °C, in line with the Paris Agreement.

The hashtags #FridaysForFuture and #Climatestrike spread and many students and adults began to protest outside their parliaments and local city halls all over the world.

Greta Thunberg says that, in the face of the adverse effects of climate change, the goal of going to school becomes useless.

- *Why study for a future that may not exist?*
- *Why strive in education if governments do not listen to the educated?*

This movement calls for people to demonstrate in front of their nearest town hall, every Friday with a sign. That is exactly what we are doing in Cinema Planeta on Friday, May 24th, at noon, in front of Jardín Borda, in silence and without interrupting the traffic we, along with all the children who want to join this strike of empathy for all the species that inhabit in this planet. #BecauseWeCanDoSomething



Cine en tu plato

Cine en tu plato es un evento innovador que involucra dos de las actividades que más ama la humanidad: el cine y la gastronomía. Es una exploración de los sentidos que provocará la activación simultánea del olfato, la vista, el gusto y el oído. El placer de mirar un cortometraje, cuidadosamente seleccionado por el equipo de Cinema Planeta, que un chef traducirá en un platillo y tú lo puedas degustar mientras piensas en lo que acabas de ver ¡es una experiencia única y exquisita!

Durante la onceava edición de Cinema Planeta presentaremos Cine en tu Plato en el restaurante del Hotel Casa Fernanda donde proyectaremos tres cortometrajes y disfrutaremos de una deliciosa cena inspirada con sabores de la región.
¡Buen provecho!

Jueves 23 de mayo a las 20:00 h. Hotel Casa Fernanda, Calle Niño Artillero 20, Barrio San José, Tepoztlán, Morelos, México.

Reservaciones / *Reservations*:

Teléfono: (739) 395 0522

E-Mail: info@casafernanda.com



Cinema on Your Plate

Cinema on your plate is an innovative event that involves two of the activities that humanity loves the most: cinema and gastronomy. It is an exploration of the senses that will trigger the simultaneous activation of smell, sight, taste and hearing. The pleasure of watching a short film, carefully selected by Cinema Planeta's team, that a chef will translate into a dish and you can taste it while you think about what you have just seen, is a unique and exquisite experience!

During the eleventh edition of Cinema Planeta we will present Cinema on Your Plate in the restaurant of Casa Fernanda Hotel, where we will screen three short films and enjoy a delicious dinner inspired by regional flavors.

Bon Appetite!

Thursday May 23rd, 8:00 pm. Hotel Casa Fernanda, Calle Niño Artillero 20, Barrio San José, Tepoztlán, Morelos, México.



El premio

El espíritu del trofeo se fundamenta en la búsqueda de materiales amigables con la naturaleza. Es decir, se han buscado materiales que contaminen poco, o nada, y que no le quiten al planeta, sino que aporten y sean inspiración para buscar maneras de vivir sostenibles y respetuosas.

Es así que la madera que se utilizó no proviene de árboles talados, sino que se empleó la madera de árboles que cayeron naturalmente en Morelos.

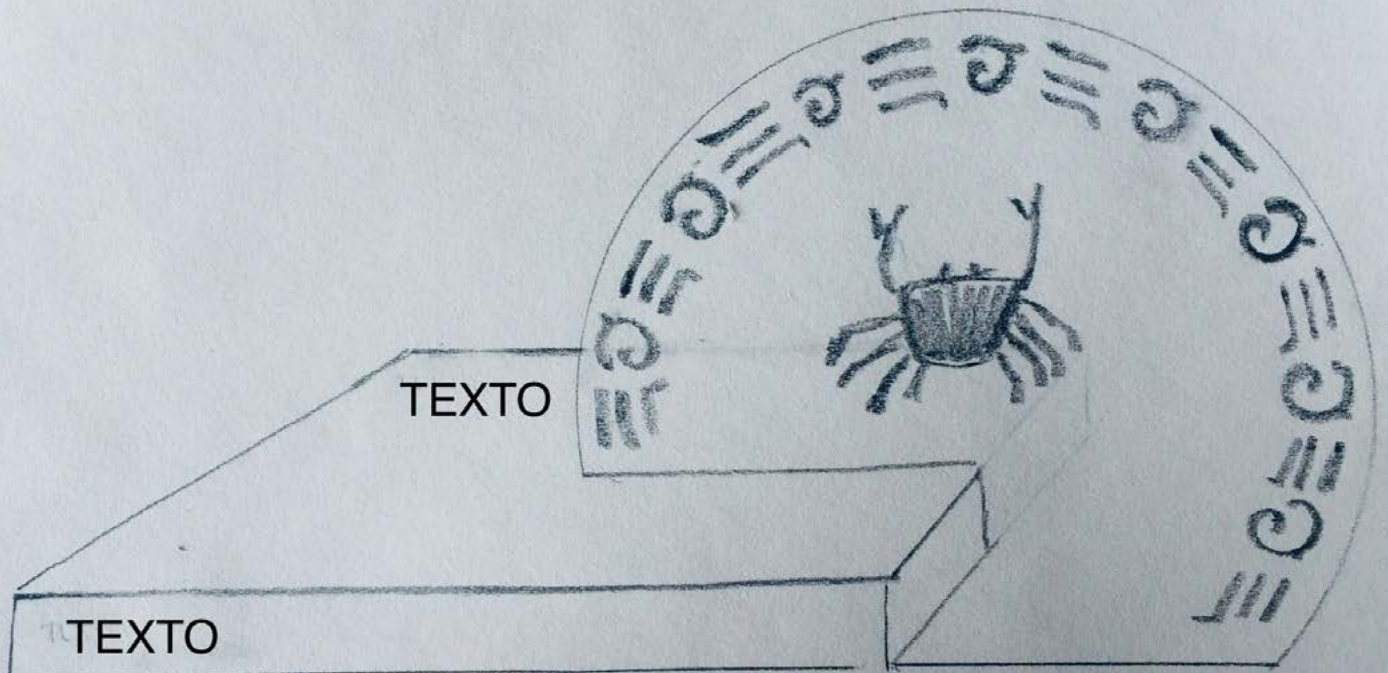
Asimismo, el trofeo hace mención a dos simbolismos del estado de Morelos: el aro del juego de pelota de la zona arqueológica de Xochicalco y un animal endémico de las barrancas de Cuernavaca: el cangrejito barranqueño.

El trofeo está compuesto únicamente por dos piezas: un cuadrado y un círculo. El cuadrado es símbolo antropomórfico por excelencia ya que los humanos nos inclinamos a construir con base en esa forma: nuestras casas, nuestras puertas y ventanas, entre otros muchos objetos de nuestra creación. Por otro lado, la naturaleza construye piezas redondas o curvas. Por tanto, la unión de estas dos formas geométricas representa al hombre y a la naturaleza en un afán de encontrar vínculos que nos hagan vivir en armonía y respeto mutuo.

El artista

Davit Nava, Cuernavaca, 1987.

Es licenciado en Ciencias Ambientales y escultor autodidacta. Desde 1999, Davit ha sido un agente de cambio que busca inspirar a la sociedad en la protección de la naturaleza. Crea arte sustentable y está comprometido con la protección de la naturaleza. Con su obra busca usar el potencial de las artes visuales para colocar el acento en temas ambientales y acercar a las personas a la conservación del planeta Tierra.



The Award

The spirit of the award is based on the search for materials that are nature friendly. That is, it was important to use materials that pollute little or nothing, and that do not take away from the planet, but contribute and be inspired to find ways to live sustainable and respectfully.

Thus, the wood that was used does not come from felled trees, but the wood was used from trees that fell naturally in Morelos.

Also, the award references two symbolisms of the state of Morelos: the ball game hoop from Xochicalco Archaeological Site and an endemic animal from the ravines of Cuernavaca: the barranqueño crab.

The sculpture is composed by only two pieces: a square and a circle. The square is the anthropomorphic symbol par excellence, since humans are inclined to build our houses, our doors and windows, among many other objects of our creation, based on this shape. On the other hand, nature builds round or curved pieces. Therefore, the union of these two geometric shapes represents man and nature in an effort to find links that make us live in harmony and mutual respect.

The artist

Davit Nava, Cuernavaca, 1987.

He has a degree in Environmental Sciences and is a self-taught sculptor. Since 1999, Davit has been an agent of change that seeks to inspire society in the protection of Nature. He creates sustainable art and is committed to the protection of Nature. With his work he seeks to use the potential of visual arts to place the emphasis on environmental issues and bring people closer to the conservation of planet Earth.

Cineminuto

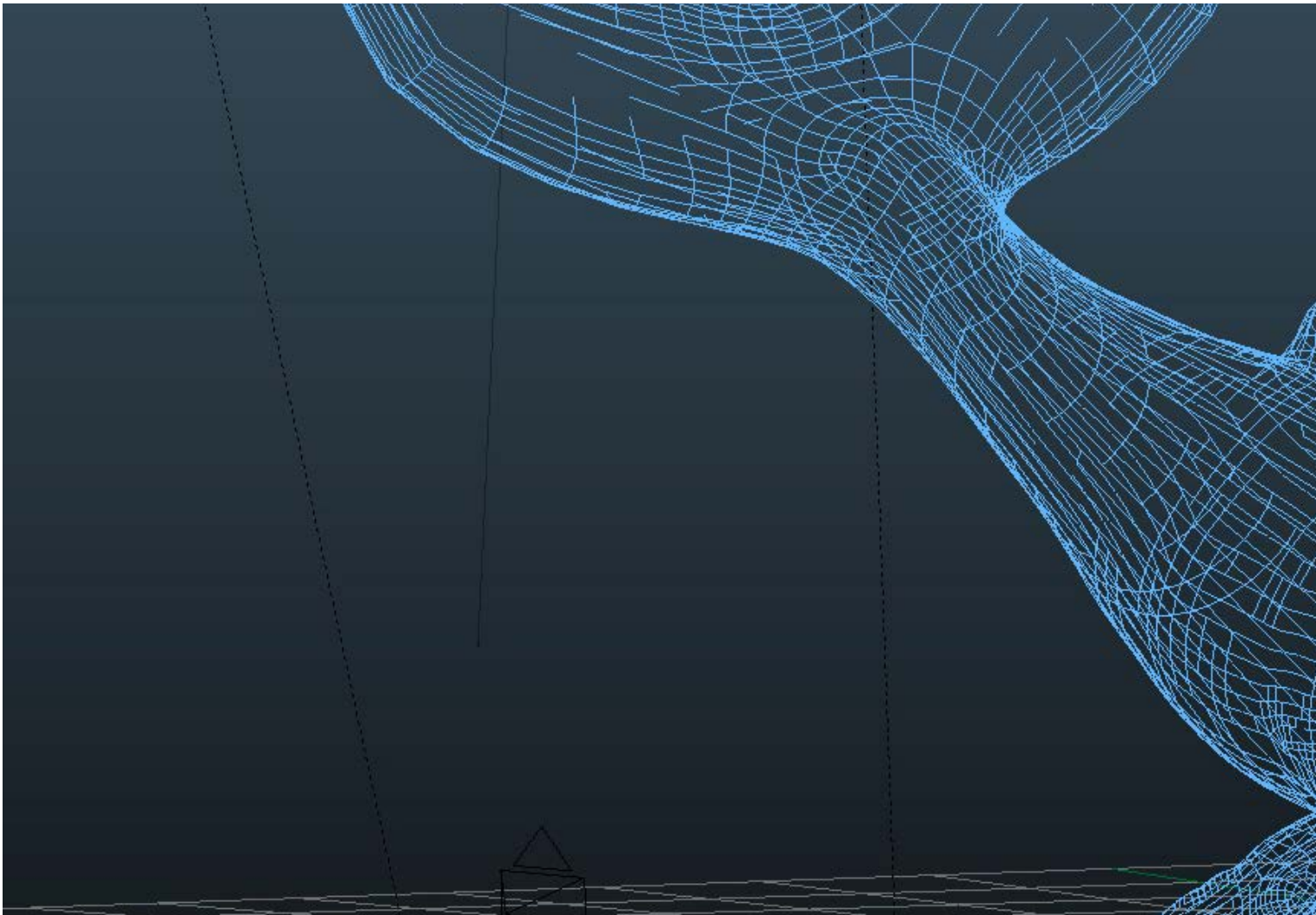
A través del cineminuto planteamos la necesidad inmediata de cambiar los paradigmas de las sociedades de consumo y, a través del cambio de conciencia de cada uno de nosotros, generar cambios inmediatos en nuestros círculos y entornos particulares. Solo de esta manera el cambio será global.

Un astronauta se encuentra solo en el espacio, sabe que cada bocanada de aire es vital dentro de su casco y el aire en su tanque es limitado. Su vida está en juego.

Un brillo toca su casco invitándolo a girar la cabeza hacia arriba. Levanta la vista a algo que pareciera ser un mundo de agua mientras con su mano trata de alcanzarlo. Ante su asombro un cardumen pasa frente a sus ojos formando un planeta, el canto de una ballena irrumpe el silencio espacial para atravesar la esfera de sardinas y detrás de ella; el azul luminoso de la vida acuática.

Así pues, se trata de presentar el cine como un cambio necesario de perspectiva; voltear la mirada hacia nuestro planeta desde fuera o desde lo más profundo para darnos cuenta de que el tiempo se agota pero aún hay esperanza. La esperanza de corregir las consecuencias del paso de la humanidad industrializada por el mundo y recuperar las condiciones de vida para todas las especies en todos sus ecosistemas.

Pasamanos Studios



One Minute Short Film

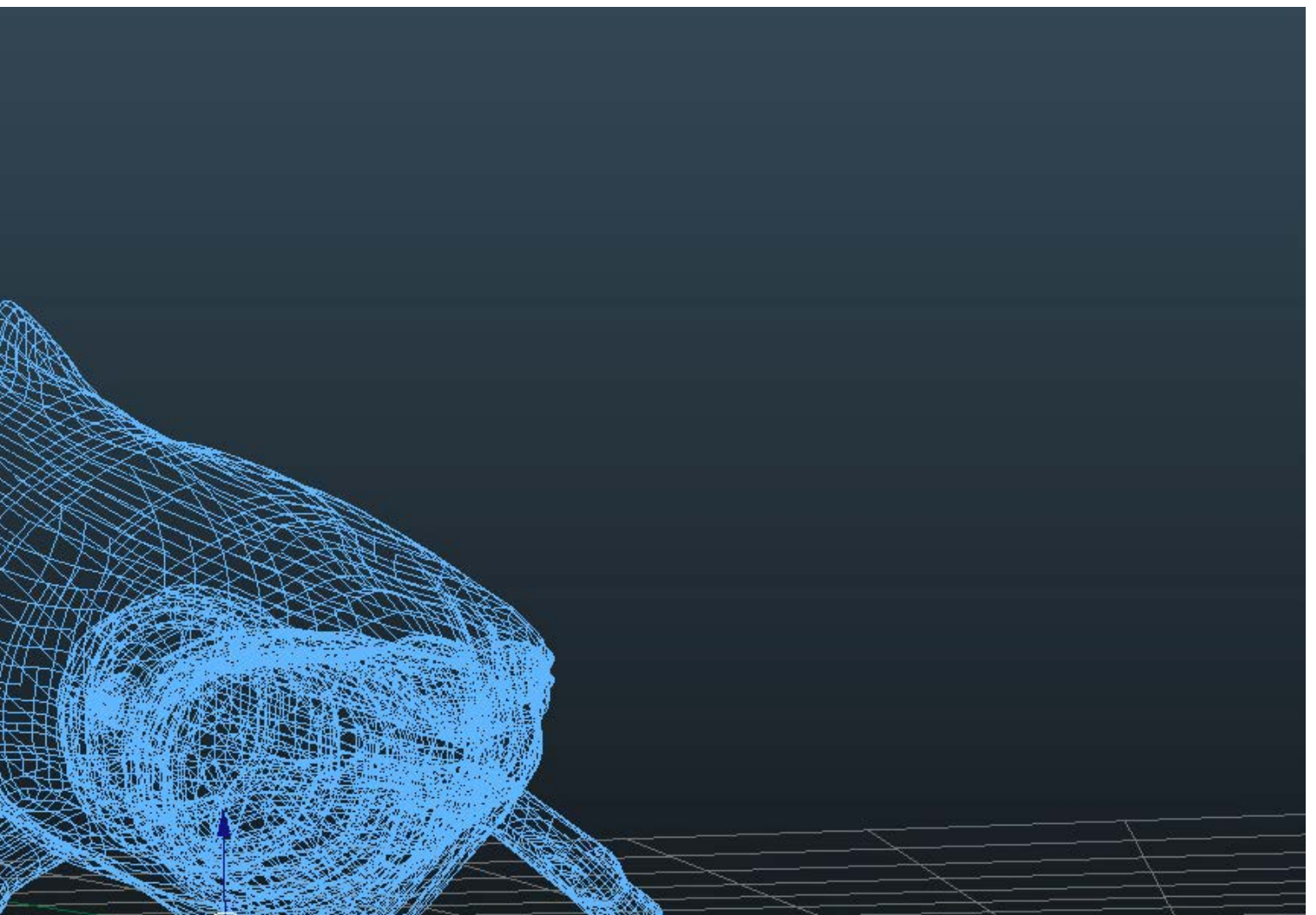
Through the One Minute Short Film we propound the immediate need to change the paradigms of consumer societies and, through each person's change of consciousness, create immediate changes in our circles and particular environments. Only in this way, will the change be global.

An astronaut is alone in space, he knows that every breath of air is vital inside his helmet and the air in his tank is limited. His life is at stake.

Something shiny touches his helmet inviting him to turn his head up. He looks up at something that seems to be a world of water while with his hand he tries to reach it. To his amazement a school of fish passes in front of his eyes forming a planet, a whale song bursts into space's silence to cross the sphere of sardines and behind it; the luminous blue of aquatic life.

Therefore, it is about presenting the cinema as a necessary change of perspective; an invite to turn the gaze towards our planet from outside or from its depths, to realize that time is running out but there is still hope. The hope of correcting the consequences of the passage of industrialized humanity around the world and recovering living conditions for all species in all their ecosystems.

Pasamanos Studios





Green Film Network es una asociación internacional de festivales de cine ambiental que fue fundada para apoyar el trabajo de realizadores internacionales y promover películas que crean conciencia acerca de temas ambientales. Desde su fundación ha sumado socios en todo el mundo, entre ellos Cinema Planeta, que también es parte de la mesa directiva.

Juntos creamos el Green Film Award, que reconoce a lo mejor de la cinematografía mundial. El flujo de trabajo e información que se ha establecido entre los miembros pertenecientes ha permitido ampliar y dar acceso a la oferta de cine ambiental en el mundo.

Como siempre mucho del trabajo e implicaciones que logra una red es difícilmente cuantificable, sin embargo, las tendencias que hasta ahora hemos visto nos permiten suponer que con el paso del tiempo la GFN crecerá y e influirá en la cinematografía y en el trabajo en pro del ambiente.

Hoy somos 39 festivales de 4 continentes.

Green Film Network is an international association of environmental film festivals that was founded to support the work of international filmmakers and promote films that raise awareness about environmental issues. Since its foundation, it has added partners around the world, Together we have created the Green Film Award, which recognizes the best of the world cinema. The work flow and information that has been established among the members, has allowed the production of environmental films to expand and give access to them around the world.

As always, much of the achievements by a network are difficult to quantify, however the trends that we have seen so far allow us to suppose that over time the GFN will grow and will influence the cinematography and the work efforts toward the conservation of the environment.

Today we are 39 festivals from 4 continents.



Gödöllő, Hungría



Eckernförde, Alemania



Teherán, Irán



Praga, República Checa



Seia, Portugal



Turín, Italia



Cuernavaca, México



Nueva Delhi, India



Prizren, Kosovo



Sabah, Malasia



Belgrado, Serbia



Bozcaada, Turquía



DEAUVILLE GREEN AWARDS
11 boulevard Magenta
75010 Paris
T +33 1 71 18 27 35
F +33 1 71 18 27 35
nam@deauvillegreenawards.com
www.deauvillegreenawards.com

Deauville, Francia



Tenerife, España



Suiza, Francia



Greepeace Film Festival
En línea



Nueva York, Estados Unidos



Goiás, Brasil



Kiel, Alemania



Santander, Colombia



Montenegro



Washington, Estados Unidos



Tirana, Albania



Porto Velho, Brasil



Buenos Aires, Argentina



Toulouse, Francia



Barichara, Colombia



Tokio, Japón



Innsbruck, Austria



Berlín, Alemania



Sisak, Croacia



Tulcea, Rumania



Toronto, Canadá



Santo Domingo, República Dominicana



Moscú, Rusia



Zaragoza, España



San Francisco, Estados Unidos



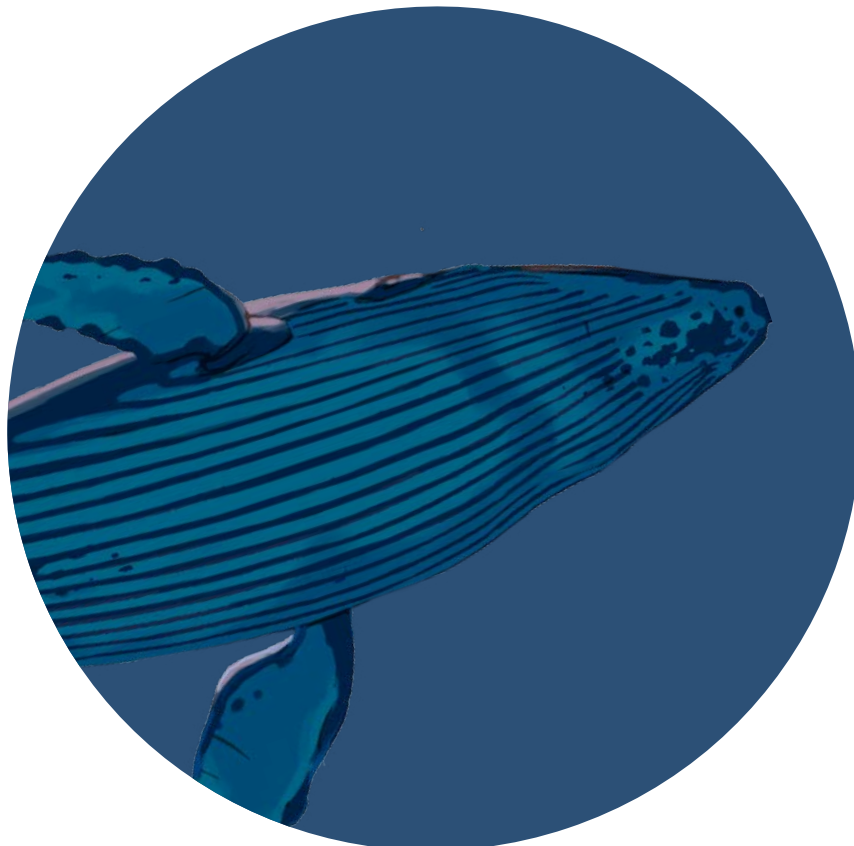
Seoul, Corea



Montreal, Canadá



Río de Janeiro—
Porto Alegre, Brasil





Agradecimientos / Acknowledgements

Reddin Consultants, Ángeles Morales, Secretaría de Turismo y Cultura: Margarita González Saravia, Erika Jaramillo, Margarita Estrada, Helena González, Alicia Castillo, Paco López, Christian Hernández y equipo del Cine Morelos, Carreta Móvil, Secretaría de Desarrollo Sustentable, Instituto Morelense de Radio y Televisión, L'Arrosoir d'Arthur, Amaury de Viennay, Daniel Corral, Emilianos, Iguanas Greens, Griselda Hurtado, Cisco Jiménez, Eduardo Lugo, Agustín Santoyo, La Provence Hotel-Restaurant, Alejandro Serralde, Lucía Rivera, Lya Gutiérrez Quintanilla, Ludovic Pech Lefevre, Jesús Andrés Isunza Fuerte, Ana Lya Isunza Gutiérrez, Sebastián Isunza Gutiérrez, Antonio del Río, Antonio Sarmiento, Luis Tamayo, Teodoro Lavín, Itzel Carmona, Patricia Godínez, Marisol Becerra, Radio Taxi Miraval, Regis Guenole, June Clyde, Lilia Soto, Francesco Taboada, Fernanda Robinson, Ana Luz Quintanilla, Rk Pachauri, Ash Pachauri, Mario Jorge Branquinho, Pedro Piñeiro, Peter O'Brien, Raúl Simancas Gutiérrez, Diego Simancas Gutiérrez, Anja Hahn, Cristina Prado, Nelson Carro, Eduardo Santana, Víctor González Quintanilla, Gustavo Urquiza, Rosalind Pearson, Stephanie Montero Bending, Lizandra Cedeño, Lorena Noyola, Pedro López Elías, Arturo Contreras, Nicolás Aguilar, Raúl Boyás, Flora Guerrero Goff, Armando Haddad, Profesor Leandro Vique, Alejandro Serralde, Andrea Martínez, Argelia Ballesté, Carlos Martorell, Carlos Mier, Clementine Mourao Ferreira, Cristina Faesler, Cristina Prado, Christian Hernández, Enrique Ballesté +, Francesco Taboada, Francisco Román, Gustavo Martínez, Inés Lugo, Iván Trujillo, Ixil Pérez de Heredia, Jacqueline Goffart, Javier Lara Arzarte, Lucía Rivera, Mercedes Ballesté, Nuri Martínez, Nury Ballesté, Paco López, Francisco Eguren, Giulia Braga, Gerardo Salcedo, Gabriela Vaca, Bibiana Tenorio, Inti Cordera, Mara Polgovzky, Natalia Polgovzky, Carlos Armella, Julia Ann Stüssi, Jenny Muegel, Filipa Barreiros, Leslie Picazo, Griselda Hurtado, Francisco Reséndiz, Kristin Montalbano, Alejandro Gómez, Víctor González, Nolwenn Lecarpentier, Quetzalli, todo el equipo de "guest office", Samara Ibrahim Hakim.

Cuautla

Lic. Erick González García, Director de Educación; Lic. Aldegundo Aburto Gómez, Dirección de Cultura; Lic. José Javier Álvarez Lagunes, Director de Instancia de la Juventud; Lic. Verónica Adriana Andrew Correa, Regidora de Protección Ambiental y Desarrollo Sustentable; Ing. Nicolás Rodrigo Aguilar Osorio, Director de Relaciones Internacionales; Lic. Águeda Jacqueline Hernández, Directora de Comunicación Social.



Directorio

Gustavo M. Ballesté
Eleonora Isunza de Pech
Kees Brienen
Carlos Kubli
Paulina Rosas
Ludovic Pech
Livia Olvera
Ramsés López
Frida Gaytán
Eugenio Funes
Hugo Ocón
Christian Mendoza
José Miguel Rueda
Eduardo Ávalos
Paola Calvin
Thalía Iglesias
Octavio Fossey
Francisco González
Anahí Pinzón
June Clyde
Berenice Moreno
Isa Yolanda Rodríguez
Eugenio Morales
Salvador Espinoza
Lucas Marangón
Francisco González
Germán López Ríos
Rodrigo Soto Curiel
Daniel Ángeles
Eugenio Funes
Gabriel Hernández
Francisco J. González
Rodrigo Soto Curiel
Zeus Freyre Servín
Katrin Spiegel
Pit Banzhaf
Katrin Spiegel
Carlos Mier
Micky Sierra
Adriana Elías de la Mora
Adriana Aguilar
Dessiré Abúndez
Christian Lozano
Emilio Osorio

Co-director
Co-directora
Director de programación
Programador asociado
Coordinadora de programación
Director de invitados
Directora de traducción
Prensa y relaciones públicas
Asistente de dirección
Asistente de dirección
Productor técnico
Coordinador de salas
Coordinador de Cuenca Lab
Coordinador de voluntarios
Coordinación de cine-debates
Editora del catálogo
Diseñador de catálogo
Página web y aplicaciones
Asistencia coordinación programación
Eventos
Diseño gráfico
Diseño gráfico
Fotografía
Video
Imagen 2019
Director Cineminuto
Guion
Gráficos
Gráficos
Gráficos
Gráficos
Animación
Animación
Diseño sonoro
Música original
Música original
Voz
Masterización Audio y 5.1
Masterización Audio y 5.1
Locución
Salas
Salas
Salas
Salas

Directory

Manuel Carpizo
Airy Tenorio
Mónica Lombardos
Yazmín Espino
Argelia Ek Ballesté
Eduardo Ávalos
Alberto Castañeda
Tanya Ávila
Samantha Núñez
Sebastián Salgado
Dr. Antonio Sarmiento, Dr. Rajendra Pachauri,
Dr. Luis Tamayo, Dr. Ash Pachauri.

Salas
Salas
Traducción y subtitulaje
Traducción y subtitulaje
Traducción y subtitulaje
Redes Sociales Coordinación
Redes Sociales Coordinación
Redes Sociales
Redes Sociales
Redes Sociales
Asesores

Luciérnagas

Erika Arce, Esmme Pozas Patricia Alejandra Saldaña García, María José López Santos, Isa Xochitl Potts Schwark, Perla Itzel Chávez Mendoza, Dayan Antonio Flores Gabriel, Gustavo Osiris García García, Shadar Hadasa García Vega, Carlos Apolo Porcayo Alemán, Luis Manuel Hurtado, Adriana Elías de la Mora.

Alan Serrano Uribe, Amelia Rebecca Jaime Barnhart, Ana Rosa Machorro Onofre, Andrea, Montserrat Ortega Contreras, Andrés Oliver Pacheco, Anthar Contreras Moreno, Atalia, Monserrat Reyes Jasso, Belén Romero Castañón, Brandon Magdiel López Carranza, Brandon, Xavier Guadarrama Moreno, Braulio Raúl Reséndiz Lara, Brenda Verdiguél García, Brenda Caballero Gutiérrez, Brian Franco Rocha, Brisa Jimena Cardoso Álvarez, Carla Daniela López Sotelo, Carolina Giles Aparicio, Carolina Medrano Nava, Christian Celeste Sotelo Gutiérrez, Daniela Corona Miranda, Diana Laura Pacheco Barbina, Diana Sofía Romero Barrón, Diego Ulises Leandro Roberto, Elene Estrada Terrazas, Emanuel Peralta Agüero, Emyli Fernanda González Rivera, Eva Monserrat Carrillo Estrella, Fernanda Natalia Cuevas Delgado, Frida Sánchez Carrillo, Gabriela Sofía Alanís Jiménez, Haydhee Loya Serrano, Heidi Gretel Flores Hidalgo, Hilda Stephania Merino Bahena, Itzú Erandin Cruz Zagal, Jacqueline Hernández Castrejón, Jaqueline Martínez Sánchez, Jerson Jair Rosas Barona, Jessica Álvarez Sánchez, Jesús Colín Banda, Jonathan Tamaniz Flores, José Eduardo Ramos Jiménez, Juan Abdiel Librado Ortiz, Juan Andrés Ocampo Chávez, Karen Jacqueline Meráz Villanueva, Karen Jazmín Santana Linares, Karen Mitzari García, Karime Shanik Diaz Flores, Karina Céspedes Gómez, Kate Cruz Zorrilla Arena, Katia Ivonne Reyes Miranda, Kevin David Durán Domínguez, Kimberly Zazil Quintana López, Leslie Citlali Reyes Gayosso, Luis Alberto Lagunas Tellez, María Fernanda Mariscal de la Mora, Mayra Briseyda Medina Cuellar, Monserrat Pineda Jiménez, Montserrat Alva Aguirre, Natalia Graciela Saldaña Linares, Nathaly Ortiz Esquivel, Nizi Alejandra Vázquez Huicochea, Noé Miqueas Flores Reyes, Nuvia Yuritzia Romero Carrillo, Olivia Benazir Hernández Montaña, Omar Jahir Moreno Román, Paola Elizabeth Domínguez García, Perla Daniela Hernández Santiago, Rosa María Rosales García, Samantha Núñez González, Sarahi González Varela, Sebastián Salgado Estrada, Uriel Alejandro Mendoza, Urith Mariana Osorio Perera, Viridiana Cardoso Álvarez, Wensdy Swarhell Molina Gutiérrez, Yessica Yanilete Yepes Cruz, Yotzelin Ivette Islas Hernández.

Lista de películas

<i>Are You Vollyball..?</i>	94
<i>16 Sunrises / 16 amaneceres</i>	12
<i>19 de septiembre / Septembre 19th</i>	62
<i>32 -Rbit</i>	62
<i>A morir a los desiertos / To Die in the Desert</i>	24
<i>A Year Along the Geostationary Orbit / Un año en la órbita geoestacionaria</i>	42
<i>Animus Animalis. A story about People, Animals and Things /</i>	16
<i>Animus animalis. Una historia de personas, animales y cosas</i>	
<i>Are You Vollyball..?</i>	
<i>El arca en ruedas / The Ark on Wheels</i>	62
<i>At'Anii' / Tu amante / Lover</i>	56
<i>Becoming / El devenir</i>	78
<i>Beyond the Mountains / Más allá de las montañas</i>	17
<i>Black Mother</i>	76
<i>Buscador / Tracker</i>	36
<i>Charismatic Megafauna / Megafauna carismática</i>	43
<i>Cielo / Sky</i>	44
<i>Los Cleaners / Los limpiadores</i>	77
<i>Un cuadro para Yoselin / A Painting for Yoselin</i>	38
<i>Dulce</i>	78

Film Index

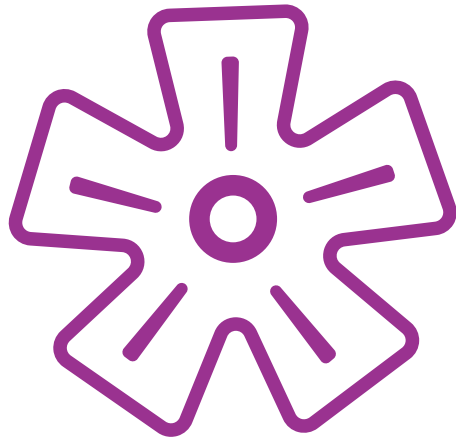
<i>Earthrise</i>	45
<i>Fariseos / Pharisees</i>	64
<i>Fausto / Fausto</i>	57
<i>For All Mankind / Para toda la humanidad</i>	46
<i>Genesis 2.0</i>	84
<i>Ghost Fleet / Flota fantasma</i>	18
<i>The Giant Buddah's / Los Budas gigantes</i>	85
<i>Guerrero</i>	32
<i>Hasta que nos dure la memoria / Until Memory Lasts</i>	64
<i>La huella / The Trace</i>	64
<i>Hybrids / Híbridos</i>	78
<i>La Isla Galápagos Mexicana / The Mexican Galapagos Island</i>	66
<i>Jornalero / Farmer</i>	66
<i>Júba Wajiín. Resistencia en la montaña de Guerrero /</i>	25
<i>Júba Wajiín. Resistance in the Mountain of Guerrero</i>	
<i>Kamchatka bears / Los osos de Kamchatka</i>	90
<i>Koyaanisqatsi. Life Out of Balance / Koyaanisqatsi. Vida desequilibrada</i>	47
<i>Lacus</i>	36
<i>Lainela</i>	66
<i>Laura y el viento / Laura and the Wind</i>	68

Lista de películas

<i>Light as a Feather / Ligera como una pluma</i>	94
<i>The Lonely Battle of Thomas Reid /</i>	19
<i>La batalla en solitario de Thomas Reid</i>	
<i>Lost World / Mundo perdido</i>	80
<i>Mujer. Se va la vida, compañera / Woman. Life Slips Away, Compañera</i>	26
<i>Las mujeres invisibles / Invisible Women</i>	68
<i>Nendok entre lagunas / Nendok Between Lagoons</i>	36
<i>La negrada / Black Mexicans</i>	58
<i>Nuestro Siglo</i>	48
<i>The Ostrich Politic / La política avestruz</i>	80
<i>Out of the Present / Fuera del presente</i>	49
<i>Patrimonio / Patrimony</i>	27
<i>Por los camiones del sur / On Southern Buses</i>	33
<i>Pulse / Pulso</i>	80
<i>Reboot / Reiniciar</i>	94
<i>Reverdecer / To Turn Green Again</i>	38
<i>Reverie</i>	68
<i>El rey aliado / The Allied King</i>	70
<i>Los reyes / The Kings</i>	91
<i>Sea of Shadows / Mar de sombras</i>	13

Film Index

<i>Semillas contra el despojo / Seeds Against Dispossession</i>	34
<i>Sepideh: Reaching for the Stars / Sepideh: alcanzando las estrellas</i>	92
<i>Sheep Hero / El héroe de las ovejas</i>	20
<i>Space Tourists / Turistas espaciales</i>	86
<i>Tesoros / Treasures</i>	93
<i>Tita, tejedora de raíces / Tita, the Weaver of Roots</i>	38
<i>32 -Rbit</i>	62
<i>Tuyuku</i>	70
<i>Ulises</i>	70
<i>Animus Animalis. A Story About People, Animals and Things /</i>	16
<i>Animus animalis. Una historia de gente, animales y cosas</i>	
<i>Una corriente salvaje / A Wild Stream</i>	59
<i>El vaivén</i>	72
<i>The Visit: An Alien Encounter / La visita: un encuentro alienígena</i>	50
<i>War Photographer / Fotógrafo de guerra</i>	87
<i>Welcome to Sixtinction / Bienvenidos a la sextinción</i>	96
<i>Welcome to Sodom / Bienvenidos a Sodoma</i>	21
<i>Xquipi' Guie'dani / El ombligo de Guie'dani / Guie'dani's Navel</i>	60
<i>Charismatic Megafauna / Megafauna carismática</i>	43
<i>Ya me voy / I'm Leaving Now</i>	28



FITUR
Fideicomiso Turismo Morelo



CULTURA

SECRETARÍA DE CULTURA



INSTITUTO MEXICANO
DE CINEMATOGRAFÍA



MORELOS
ANFITRIÓN DEL MUNDO

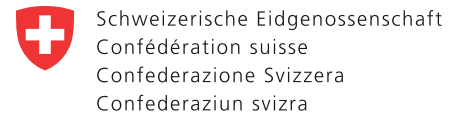
Gobierno del Estado
2018-2024



Cinemex[®]
la magia del cine[®]

foro  **cultural de austria**^{mex} 





Embajada de Suiza en México



SECRETARÍA DE DESARROLLO SUSTENTABLE



SECRETARÍA DE TURISMO Y CULTURA





**RED MEXICANA
DE FESTIVALES
CINEMATOGRAFICOS**



Reddin
consultants



**CASA
FERNANDA**
hotel & spa



La Provence
HOTEL | RESTAURANT



procentro
Centro Histórico de Cuernavaca



CASA HIDALGO
CUERNAVACA



L'ARROSOIR D'ARTHUR
BAR CAFÉ BAZAR CULTURAL



IGUANAS
GREENS



HEINEKEN
MÉXICO



TEQUILA
AÑARA NACIONAL DE LA
INDUSTRIA TEQUILERA



haas
PRODUCCIONES



Blogging
Morelos



**Seminario
de Cultura Mexicana**
CORRESPONSALÍA
CUERNAVACA, MOR.



La Chinampa
Voces del Mundo



HUPIOS
Hacemos sueños



LYA
STUDIO FLORAL



eventototal



LUDEL TOURS
LE MEXIQUE HORS DES SENTIERS BATTUS